



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Juliet-avoust 2014

n° 301

2,10 €

Mistral e l'Éuropo

Lou mouvamen de reneissènço d'o que Frederi Mistral n'en rèsto la figuro marcanto, fuguè uno bono passado counsidera coume un mouvamen prouvinciau, languissous d'un mounde de terraire mounte la lengo, la lengo d'o segnourejavo quâsi sènso reservo.

Pourta pèr lou Felibrige tre 1854, fuguè à soun pountificat dins li darrièris annado dóu siècle XIXen dins lou meme tèms que se vèi pouncheja en Éuropo, lou Printèms di Pople. Lou mouvamen es encarna pèr Frederi Mistral que publico *Mirèio* en 1859, pièi à-de-rèng tóuti sis obro, lou *Tresor dóu Felibrige* de 1878 à 1886, tout acò, que ié voudra lou pres Nobel en 1904, sara lou pieloun de la reneissènço prouvençalo e marcara lou mouvamen dins lou bouldou d'uno Éuropo en pleno



coustruciuon: l'Alemagno que se bastis, la Grèço que se desliéuro, l'Itàli que s'unifico, li pople de l'Éuropo dóu Levant e di Balkan que remeton en questiuon li vièis empèri, Irlando e Catalougno que se revendicon nacioun.

L'espousicioun presènto la relacioun que l'aguè emé d'un coustat li naciounalita que se revihon e de l'autre la reneissènço di país de lengo d'o. Presènto tambèn lou camin de l'escrivan e l'aventuro de la lengo, que, s'aquelo renèissènço d'oc e li coumpagnoun de Mistral cantèron la pichoto patrio, s'engajèron pamens dins la grando aventuro de sa generacioun en se ligant emé l'ensèn di mouvamen éuropen.

Lou CREDD'O s'es estaca de presenta soun fons d'archiéu, edicioun óuriginalo e retra toucant li persounage impourtant d'aquelo pountanado.

Espousicioun "Mistral e l'Europo" gentamen prestado pèr lou CIRDOC à Beziés de vèire dóu 6 de jun au 31 d'òutobre de 2014 au CREDD'O, Oustau di Petit, 12, avengudo Aguste Chabaud à Gravesoun.

Intrado à gratis dóu dimars au divèndre de 2 ouro à 6 ouro e sus RV, poussibilita de visito accompagnado.

Tel.: 04.32.61.94.06 - ass.creddo@wanadoo.fr www.creddo.info

Limousin en país nostre



Lou Patrimòni de l'aigo

Lou roure de Mistral

Sieú Frederi, Frederi Mistral, neissu à Maiano. Siéu coumo aquéu que pouarto moun noum: lei pèd tanca founs en terro de Prouvènço.

Ai vist emé tóutei lei Prouvençau, cabussa la lengo e lei tradicièn. Nautre voulèn lei manteni, e pèr acò avèn founda lou Felibrige.

Ai agu la glòri emé Mirèio e lou prèmi Nobel que m'a permès de faire moun museon e de celebra l'Arlatenco, qu'à l'ouro d'aro si pouarto toujour bèn.

De-longo, coumo aquéu roure que despuèi tant d'annado, expandi sei fueio, ai expandi ma lengo, nosto lengo dóu brès que canto e encanto la vido deis ome, de Mouriero e de Prouvènço.

Vuei, nautre lei felibre e sòci de

Frederi Mistral, avèn de grame à tria pèr apara aquelo lengo e pèr acò avèn besoun de la flamo mistralenco.

En 1858, Mistral rescontro lou

boutanisto-avoucat Ludovic Legré: entre 1859 e 1904, van escambia 57 letro.

En 1861, Mistral passo la semano encò de Legré à Cassis.

Tóuti dous van barrula dins li

calanco e Santo-Baumo.

Soun tambèn vengu à la Chartrouso de Mountriéu pèr estudia lou *Styrax officinalis*, l'aliboufié. Si pouè pensa que d'enterin l'escourregudo dins la séuvo di Mourière, li pastre vo li carbounié que trevavon lou rodou an bateja lou roure ufanous dóu noum de Mistral.

Lou toupounimio *Le Chêne de Mistral*, es marca sus uno carto au 1/4000e levado en 1928 par lou service dis Aigo e Fourèst.

Pau à cha pau, aquéu noum s'es plus vist sus li carto editado pèr l'IGN. Es resta óublida franc de quauquis ancian coume iéu. Vuei, si fa tems de ié tourna-mai baia soun noum de batisme, l'encauso èro tras que bello, avèn pas fa chi!

Ravoust Décugis



Santo-Estello d'Aigo-Morto

Lou comte rendu d'aquéu coungrès que recampè un mouloun de felibre...

Pajo 12

Regioun encadrado

Li frontiero de la nouvello regionnalisacioun se soun dessinado à Paris...

Pajo 6

Uno broucaduro pèr li lengo

Apren e ensigna li lengo e culturo regionnalo dins l'escolo publico...

Pajo 2

2014, e zóu...

L'ensignamen di lengo regiounalo en broucaduro

Dins lis escolo de la Republico

Lou rèire-menistre nous rasseguero l'aprendissage dóu francés à nòsti drole es pas incoumpatible emé la descuberto di particularita de sa regioun. Emé li lengo estrangiero parlado dins noste país, li lengo regiounalo countribuïsson à faire vivre la diversita linguistico, sian bèn countènt de l'aprene, intran dins la diversita. De verai avèn jamai trouba de vertadiero councondanço emé lou centralisme parisen.

Mais l'apprentissage et l'usage de la langue française ne sont pas exclusifs de ceux d'autres langues, pas plus que l'accès des élèves à des savoirs universels et leur ouverture au monde ne sont incompatibles avec la découverte des particularités de leur région. La société française est riche de la variété de ses identités régionales et les langues régionales contribuent, avec les langues étrangères parlées dans notre pays, à faire vivre sa diversité linguistique. Les langues et cultures régionales font ainsi partie intégrante de notre patrimoine

commun, que l'école contribue à faire connaître, comprendre et transmettre.

Anan pas mai se plagne, lou tète es publica emé retard, lou menistre es esta bouta deforo, mai l'Educacioun Naciounalo es toujour aqui pèr aplica à la letro aquéli counsigno de "La Lèi d'ourientacioun e de prougramo de l'escolo de la Republico: uno assiso juridico soulido pèr l'ensignamen di lengo e culturo regiounalo".

Es bèn marca qu'aquelo lèi dóu 8 de juliet 2013 counforto la plaço di lengo e di culturo regiounalo dins lou sistèmo educatiéu. Es escri: "L'ensignamen facultatiéu de lengo e culturo regiounalo es prepausa dins l'uno di dos formo seguènto: 1° Un enseignamen de la lengo e de la culturo regiounalo; 2° Un enseignamen bilengue en lengo franceso e regiounalo".

S'esplico pièi li moudalita especifico:

À l'escolo primàri,

— dins lis enseignamen "de sensibilisacioun" e estensiéu, lis escolan counsacron uno ouro à uno ouro e miejo pèr semana à l'aprendissage d'uno lengo regiounalo...

aquelel ensinamen pòu loucalamen s'estira sus tres ouro.

— dins li classo bilengue à parita ouràri, l'ensinamen es dispensa pèr mita de l'ouràri en lengo regiounalo.

En aquéu nivèu e bèn mai à l'escolo meirenalo, la pratico ouralo de la lengo es favorisado pèr li jo e cansoun que permeton l'aguesicioun dóu voucabulàri e di règlo gramaticalo e sintassico.

Uno óupourtunita de mai se vai presenta emé la reformo di ritme escolàri, se poudra ourganisa d'ativeta periscoulàri à l'entour di lengo e culturo regiounalo, coume l'a fa la Coumuno de Toulouso en prepausant d'ataié "Descuberto óucitano, sensibilisacioun à la culturo óucitano" à l'ensèn dis escolo de la vilo.

Au coulège,

— Tre la 6enco e enjusqu'en 3enco, de cours de lengo regiounalo podon èstre pougri au titre dis ensinamen facultatiéu, entre uno e tres ouro pèr semana.

— À parti de la 4enco, la lengo regiounalo pòu èstre prepausado coume lengo vivènto segoundo óbligatòri, à resoun de tres ouro pèr semana.

Dins li seicioun "lengo regiounalo", l'ensinamen es de tres ouro minimum e d'ùni disciplino soun ensinado en lengo regiounalo pèr arriba plan planet à parita emé lou francés.

Au licèu,

— En classo de segoundo, la lengo regiounalo pòu èstre chausido coume lengo vivènto n° 3.

— En classo de proumièro e terminalo, pòu coustitui uno lengo vivènto n° 2 (óbligatòri) o n° 3 (facultatiéu).

De mai, lis escolan en serìo literàri podon chausi l'estùdi d'uno lengo regiounalo coume ensinamen d'especialita vo facultatiéu.



Em'acò pièi, d'esprovo de lengo regiounalo podon èstre presentado dins l'ensèn di serìo e especialita di bacheleirat generau, teinoulogic e proufessiounau. Bèn segur pèr mena tout acò, fau d'ensignaire, aquéli de l'Educacioun naciounalo soun proun noumbrous, mai pamens se ié poudra presta ajudo en daverant lou «diplomo de coumpetènci en lengo» (DCL), aquéu diplomo es prepausa tre aro pèr li lengo bretouno e óucitano.

Tóuti lis espèr soun permès subre-tout que deja 272.177 escolan seguïsson un ensinamen en lengo regiounalo de l'escolo meirenalo au licèu. Bèn proumié li lengo regiounalo d'Alsaço emé 72.765 elèvo, e en segound l'óucitan-lengo d'oc emé 62.215 elèvo.

Enfin, coume lou dis lou menistre, aquel engajamen dèu egalamen èstre aquéu di couleitiveta territorialo, partenàri de l'Educacioun naciounalo dins la trasmissioun di lengo e culturo regiounalo.

Adonc estènt que nosto regioun Prouvènço-Aup-Costo d'Azur a pas de soucit emé la reformo territorialo, pòu tre aro se bandi dins lou soustèn à la lengo istourico de soun terraire, sarié coume la regioun Miejour-Pirenèu qu'a pas espera en prepausant i licean de l'Acadèmi de Toulouso uno sensibilisacioun à la lengo dins l'encastre di "Semano óucitano". Aro que la lengo de Frederi Mistral es placardado sus la muraio dóu Counsèu Regionou poudèn èstre fisancous, que !

Bernat Giély

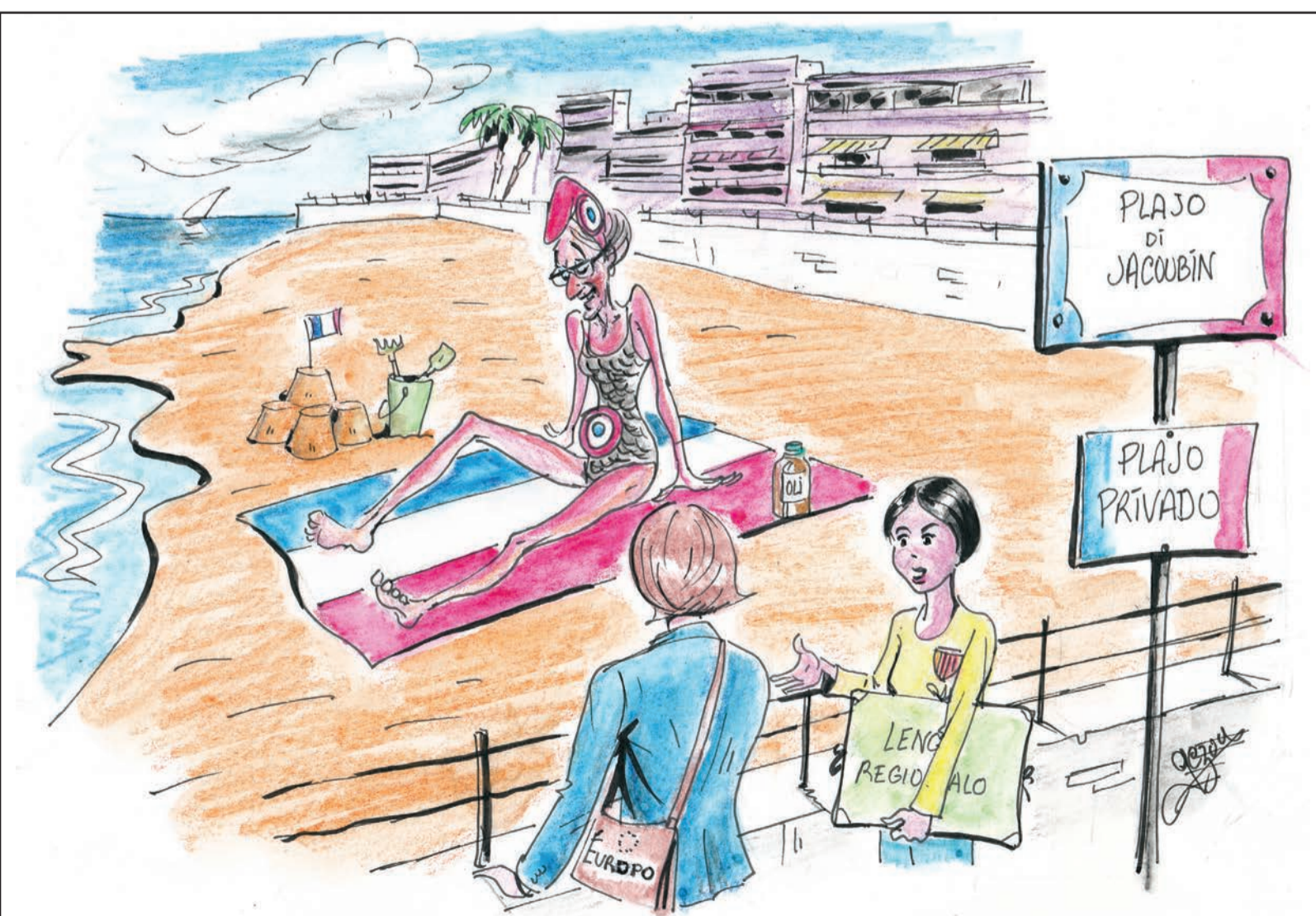
Limousin d'oc

Pas pulèu anuncia, lou nouvèu decoupage di regioun meno grand brut.

Avèn pas de se plagne, rèn boulego encò nostre, la Prouvènço-Aup-Costo d'Azur se barricado... lis estrangié de Bèu-Caire passaran pas à Tarascoun.

La grando couiounado coume lou diguè un deputa es lou restacamen dóu Limousin à-n-uno regioun "Cèntrè". Èro tout vist que falié liga aquéu terraire à la regioun Aquitàni pèr resta dins li país de lengo d'oc e pamens degun à Paris se n'es soucita.

Es la "Couóurdinacioun Óucitano dóu Limousin" qu'a tant lèu rena davans aquéu chapple dessena e demanda que siegue tourna-mai estudia lou restacamen dóu Limousin à-n-uno outro regioun óucitano. Pèr presta ajudo se pòu signa sa peticioun: http://www.petitions24.net/le_limousin_est_occitan_et_doit_le_rester



— Fai que de se bada l'embourigo !

“Estivado 2014” à Roudés

Dimècre 23 de juliet

17 ouro, Village óucitan
Defilat de Bandas. Fanfaro. Gascougnou.
 21 ouro, Grando Sceno
Nadau “40 an de cansoun” Trad. Gascougnou
 Miejo-niue, Cabaret
Sceno duberto. Impr. Óucitanio.

Dijòu 24 de juliet

10 ouro e miejo, Museon Soulages
Pouèmo en regard: lengo, pintura e pouèsio.
 Pouèsio, Art Plastic, Literaturo, Rescontre -
 Lengadò/Prouvènço.
 Miejo, Museon Soulages
Carto blanco: Pierre François, obro vivo. Art
 plastic: Rescontre - Lengadò.
 14 ouro 30, Anfitiatre
L'Art Hache Scène “Thèu”
 Jouve Public, Tiatre, Gascougnou. 16 ouro 30,
 MJC
Decadorem Trad, Rock, Esperimentau -
 Lengadò
 16 ouro 30, Espàci cultura
Vira, revira: *actualité de la traduction.*
 Literaturo, Lengo, Rescontre - Óucitanio
 18 ouro 30, Sceno Balèti
Granda Banda Occitana
 Trad, Fanfaro - Valadas

21 ouro, Grando Sceno
Luc Aussibal. Pop, Rock, Cansoun - Lengadò.
 22 ouro 30, Grando Sceno
Lo Còr de la Plana. Cansoun, Cant, Poulifounio
 - Prouvènço.
 Miejo-niue, Cabaret
Lu Rauba Capèu
 Trad, Reggae - Prouvènço

Divèndre 25 de juliet

10 ouro e miejo, Museon Soulages
NY'ÒC trobadors:
coullisses sonores d'une oeuvre en chantier.
 Pouèsio, Cant, Art Plastic - Gascougnou
 14 ouro 30 - MJC
Belouga Quartet.
 Trad, Esperimentau - Prouvènço.
 16 ouro 30, Anfitiatre
Xarnège. Trad, Eleitrou-acoustic, Gascougnou
 - Païs Basque
 16 ouro 30, Espàci cultura
Lou libre, la lengo, la leituro pèr li pichoun:
actualité et réflexions sur l'édition jeunesse en
occitan. Lengo, Pedagougiò, Literaturo, Jouve
 public, Rescontre - Óucitanio.
 18 ouro 30, Sceno Balèti
Los Goïats.
 Trad, Pop, Jazz - Limousin

21 ouro, Grando Sceno
Txarango. Cumbia, Ska, Reggae, Pop, Circ -
 Catalogno
 22 ouro 30, Grando Sceno
Pythéas. Dub, Eleitro, Cansoun - Lengadò/
 Mediterranjo.
 Miejo-niue, Cabaret
Stille Volk. Trad, Folk, Pagan Medieval -
 Lengadò /Gascougnou.

Dissate 26 de juliet

10 ouro e miejo, Museon Soulages
 Miquèu Decor: **valsa la lengo.** Literaturo -
 Rescontre - Lengadò



11 ouro e miejo, Museon Soulages
 Carto Blanco: **Maria Rouanet,** lou dire e la
 remembranço. Literaturo, Rescontre - Lengadò
 14 ouro 30, MJC
Trio Erms. Blues, Jazz, Imprò, Pouèsio -
 Limousin
 16 ouro 30, Anfitiatre
Le Bal à la Voix. Poulifounio, Trad, Jazz -
 Limousin
 16 ouro 30, Espàci cultura
Le roman: camin novèu dins la literatu-
 ro óucitano. Pouèsio Literaturo, Rescontre
 Óucitanio.
 18 ouro 30, Sceno Balèti
Cap Aici
 Poulifounio, Trad, Cansoun, Forrò - Lengadò
 21 ouro, Grando Sceno
Papà Gahús
 Punk, Rock - Gascougnou
 22 ouro 30, Grando Sceno
Les Ramoneurs de Menhirs
 Punk / Trad - Bretagno
 23 ouro, Grando Sceno
Goulamas'K. Ska, Punk, Rock, Trad - Lengadò.
 Miejo-niue, Cabaret
Sonoloco. Rock, Hard-Rock, Punk - Limousin

<http://estivada-rodez.eu/programme-2014/>

Rescontre óucitan en Prouvènço

Dòu dimars 29 au dijòu 31 de juliet

Cadun chausis un soulet ataié pèr li tres jour.
 1 – **La lengo pèr lou tiatre.** [Joan-Pèire Spies].
 2 – **Lengo.** Dous nivèu: coumençaire e coufirmat. [Jan-Pèire Baquié / Glàudi Juniot].
 3 – **Culturo e civilisacion.** [Felip Martel e Celino Baquié].
 4 – **Óucitan e desvoulou-pamen duradis dòu territòri.**
 Uno journado pèr chifra ensèn i relacion entre la lengo e lou desvoulou-pamen duradis dòu territòri. [Glàudi Holyst].
 4 - **Environamen** (2 jour)
 Counèisse e legi lou territòri. Planto e bèsti... [Bernat Roche].
 5 – **Musico Acourdeoun diatouni.** [Jan-Pèire Estèbe].
 6 - **Cant** [Jan Marotta].
 7 - **Cousino.** [Mirèio Alliaud].
 8 - **Danso.** Coumençaire. [Nicolas Lelong].

paraulo, de l'escrit eireta o countempouranèu à l'ouralita. Se tracho de Dire. Lou jo es de s'apoudera, segound d'energio preciso, de tète de touto meno pèr li pourta en-davans dis àutri, li vveja dins la vido-vidanto. Ansin renousan em' uno tradicioun nostros ("Li Troubaire") e se brancan sus un besoun di pus atuau. [Rotland Pecot].
 10 – **Patrimòni.** Descuberto dòu pais en óucitan emé de monde de l'endré. [Eliano Tourtet].
 11 - **Boutis.** [Regino Baquié].

Lis ataié dòu Mesclum:

12 – **Lengo.** [Jan-Pèire Baquié, Marc Rivoira].
 13 - **Cant.** [Jan Marotta].
 14 – **Danso perfeciu-namen.** Danso de balèti (poulca, masurca, escoutiche, roundèu, branle, saut, bourreio...). [Celha Nicolas e Jan-Pèire Estèbe].

L'escouleta

À coumta de 6 an. Pèr lis enfant dis estagiari, unicamen dòu tèms dis ataié... Jo, cant, ativita, ban lengouisti,...

Lis ouràri

De 9 ouro à 10 ouro: Moumen de lengo coumun pèr charra pèr pichot groupe e se destapa la paraulo. de 10 ouro à miejour e de 15 à 17 ouro 30: Ataié. Debat de 18 ouro à 19 ouro 30 o en serado. Escàmbi, debat, filme, espetacle, balèti, vihadoestagiari... Emé, entre àutri:
 • Lou PNR de Santo-Baumou [Miquèu Arnaud]
 • Óucitan e desvoulou-pamen dòu territòri [Glàudi Holyst]
 • Presentacion dòu Forum d'Oc
 • Poulitico linguistico, ounte n'en sian ?
 • “Mistral, encuei” pèr Felipe Martel
 • Presentacion de si darrié libre per d'autour [emé Liso Gros, Magali Bizot-Dargent... e belèu quauquis àutri !].

Librarié óucitano

[Espàci óucitan de Gap]: rouman, conte, libre d'istòri... CD e DVD...

Pèr li dous sejour Liò

Cèntra de Vacanço “Le Rocher”, Le Fugeret, coumuno d'Annot (04) [Ais-de-

Prouvènço - Digno - Annot]
 Chambro de 4 a 6 personsouno.

Dato
 Proumié sejour: dimars 29, dimècre 30, dijòu 31 de juliet
 - Acuei dis estagiari: lou dilun 28, à coumta de 19 ouro.
 - Fin de l'estàgi: lou dijòu 31, à 17 ouro 30.
 Segound sejour: divèndre 1 (14 ouro), dissate 2, dimenche 3, dilun 4 d'avoust (14 ouro).
 - Acuei dis estagiari lou divèndre 1 à coumta de 13 ouro 30.
 - Fin de l'estàgi: lou dilun 4 d'avoust à 14 ouro.

Coundicion financiero

Adulte : 1 journado: 75 eurò; 3jour: 200 eurò; 7 jour: 390 eurò. Adesiuon à l'IEO-EOP: 30 eurò
 Enfant (3 jour) : De 3 à 5 an: 50 eurò; de 6 à 12 ans: 130 eurò
 Estudiant e chaumaire: 3 jour: 150 eurò.
 Iscripciuon devers: Poggio A.M. (EOP) - 8 rue Follereau Logirem A 15 - 13090 Aix-en-Provence.
 Countat: tel.: 04 42 59 43 96 / 06 77 49 37 78
 email: pamoc13@gmail.com

Escolo óucitano d'estiéu

Escolo óucitano d'estiéu à Vilo-Novo-d'Olt

Dòu 17 au 23 d'avoust au licèu L'Oustal.

Cours de lengo

Cours intensiéu de 9 ouro à miejour e de 14 à 17 ouro. Cours nourmau de 9 à 11 ouro. Se coumbino emé d'àutris ataié: Cant couleitiéu, danso pèr li debutant, etc.

Counferènci

17 à 19 ouro: atualita, istòri, literaturo, presentacion de libre...

Vesito

14 à 18 ouro: lou dimècre es counsacra à la descuberto dòu pais.

Enfant e adoulescènt

Escouleta d'Estiéu (5 à 10 an)
L'Escol'Ados (11 à 16 an).

Dimenche 17 d'avoust

- 21 ouro, Serado d'acuei e balèti.

Dilun 18 d'avoust

- 21 ouro, *Conte à brand* emé li countaire present à l'EOE.
 - 22 ouro 15, Balèti.

Dimars 19 d'avoust

21 ouro, filme documentari «Eth vin de casa», la vigno e lou «petit vin» en Coumènge segui d'uno parladisso à prepaus dòu couleitage.

Dimècre 20 d'avoust

21 ouro, concert, Jan dau Melhau canto Brassens emé Frederi Chabalier à la guitarro.

Dijòu 21 d'avoust

21 ouro, serado dis estagiari (espetacle prepara en cours emé li proufessour).

Divèndre 22 d'avoust

21 ouro, Fèsto Óucitano-Catalano. Bal emé Verd e Blu (Jan-Francés Tisnèr e Marc Castanet).

Iscripciuon avans lou 31 de juliet 2014.

Li tarifo prepausado soun noumbrouso... pèr mai d'entre-signe:

Escòla Occitana d'Estiu

16 rue de Pujols
 47300 Villeneuve-sur-Lot
 05 53 41 32 43
www.eoe-oc.org
 eoe@wanadoo.fr

La despartido de Gui Garnier

S'es après la despartido de Gui Garnier à la fin dòu mes de mai. Avié 84 an. Tout lou mounde counèisse Gui, pèr soun gentun e sa douço voues. D'uno granda moudestiò, l'avèn toujour vist dins lis acamp pèr soun engajamen fidèu e soun militantisme pèr l'ensignamen de la lengo nostros un pau d'en pertout dins lou despartamen di Bouco-dou-Rose. Parlavo dins uno lengo simpla e autentico. Nascu à Seloun, dins uno famiho moudèsto passavo si vacanço à Cournihoun e avié sousti l'an passa un libre sus soun vilage. Soun paire èro un gavot que davalè à Marsiho emé si gènt pèr trouba de travai. Sabié pas trop legi. Sa maire venié de Cournihoun ounte si gènt faturavon un bèn secarous. Lou Gui passavo li vacanço encò de si grand: acoumpagnavo lou grand i champ e

la grand au lavadou. Jougavo emé li pichot dòu vilage e aprenquè la lengo em' éli. Se



la parlavo pas à l'oustau peirenau, lou pou-dié parla encò de si grand.

Dins li carriero, d'aqueste tèms, la lengo clantissié, meme dòu tèms de la guerro e

de la presènci de l'envahissèire. Avié daveru lou certificat d'estudi e pantaivo d'aguè de pichot que sarien mèstre d'escolo. Mèstre d'escolo, pièi ispeitour de l'Educacion Nacionalo, à Nioun, Marsiho e Seloun, siguè lou proumié respousable de l'ensignamen de la lengo nostros dins lou despartamen di Bouco-dou-Rose en 1982. Siguè à l'òuriginòu dòu chantié que perme-teguè la creacion dis escolo semi-bilengo dicho “*Cèntra d'ensignamen continu de la lengo regiounalo*” e dis escolo bilengo. Siguè tambèn un di fondatour de l'AELOC, que n'en siguè de longo amenistatour jusqu'à tant que n'en siguèse elegi pre-sidènt d'ounour. Fourtamen engaja dins lou mouvamen laïque, assegurè tambèn la presidènci de l'*Uniuon Espourtivo de l'Ensignamen Primari*.

Gui a fisa a l'AELOC la publicacion de dos de sis obro: un recuei de nouvello, “Barjadissas”, e sa darriero obro, un libre de souveni d'enfanço, “Un vilatjon quilhat sus son rocàs.” Gui Garnier a suscita l'estimo unanimo de tóuti aquéli que l'an aproucha, tant dins si founciuon proufessionalo que dins si engajamen assouciatiéu. Dins soun ensignamen, mau-grat sa chausido en favour de la grafio óucitano, a toujour fa provo d'uno toutalo duberturo à respèt de la grafio mistralenco. Prenquè sa retirado en 1989. Èro Chivalié de la Legioun d'Ounour e Óuficié di Paumo Academico. La despartido de Gui Garnier es uno granda perto pèr la defènso de la lengo.

Maiano, lou Mas dóu Juge

■ Concert de Joanda

Li concert de Joanda, lou vèspre:
Dijòu 10 de juliet, 8 ouro 30 à Blaye (33) - Dilun 14 de juliet, 10 ouro 30 à Pezenas (34) Fiò d'Artifice - Dimars 22 de juliet, 7 ouro à Magalas (34) - Dijòu 24 de juliet, 8 ouro 30 à Calvi (Corso) - Divèndre 25 de juliet, 8 ouro 30 à Corte (Corso) - Dimanche, 27 de juliet, 8 ouro 30 à Sartèno - Dilun 4 d'avoust, 7 ouro à Faugères (34) - Dilun 11 d'avoust, 7 ouro - Roujan (34) - Dimars 19 d'avoust, 9 ouro à Rennes (35) - Dijòu 21 d'avoust, 8 ouro 30 à Quimper (29) - Dimanche, 24 d'avoust à 9 ouro à Nanto (85). Site Joanda.fr.

■ Danso foulclourico

Annot (04) - Festenau Nacionau de danso foulclourico, li 19 e 20 de juliet. Lou Festenau es un escàmbi entre groupe de region de França vo d'Èurope en respectant li tradicioun de tóuti, es tambèn de rescontre entre li participant e lis abitant dóu vilage que lis assouston. Es tambèn un mouloun d'espetacle à gratis.

■ La Fiero de Bèu-Caire

Bèu-Caire - La Fiero de Bèu-Caire festejo aquesto annado si 550 an! Uno granda espousicioun es vesiblo au *Museon d'Istòri e d'Arqueoulougiò Auguste Jacquet*. Es dedicadò à-n-aqueste grand marcat que faguè la renomado internacionalo e la richesso de la vilo.

Au debut dóu siècle XVIIIen, èro counsiderado coume la mai granda plaço marchando e financiero d'Èurope e tóuti sian d'acord pèr temouina que la fiero de la Santo Mario Madaleno (4 de juliet) èro lou rendès-vous maje dóu mounde èuropen dóu negòci.

Bèu-Caire poudié aculí, en aquest tèms mai de 100.000 vesitaire de tóuti li caire dóu bacin mièrran. La fiero a marca l'istòri de la vilo emé la richesso de soun patrimòni, tant publi que religious e meme priva.

Aro, a perdu de soun esplandour, mai es toujours un moumen de fèsto.

Pèr l'òucasioun, lou museon a sourti sis archiéu : gravuro, literaturo, tablèu ounte retrouban la marco dis escrivan e di pintre.

Espousicioun enjusquau 1é de setèmbre. Museon de Bèu-Caire, de 8 ouro 30 à miejour e de uno ouro 30 à 5 ouro - Hôtel de Ville - place Georges Clemenceau- 30302 Beaucaire - 04.66.59.10.06.

■ Maiano e li crous

Maiano, Museon Mistral - Li beloio de la famiho Misral e diferènt moudèle de crous d'Arlatenco soun en espousicioun enjusquau 30 de setèmbre..

■ Moussu T e lei Jouvènt

Moussu T e lei Jouvènt vénon de sourti un nouvel espetacle : *Chansons marseillaise 1930-1940*. Participaran au Festenau Off d'Avignoun. Tout acò es recampa dins un CD dóu meme titre, sourti lou 1é de juliet.

Li concert :
En juliet : Dissate 05: Pueloubié (13), Le Petit Festival - Dimècre 16, dijòu 17, divèndre 18: Avignoun Off - Dimanche 20 : Eiguiero (13), Festisud - Dilun 21 : lou Martegue (13), Festival de Martigues - Divèndre 25, dissate 26, dimanche 27 : Avignoun Off.

En avoust : Divèndre 08 : Carpentras (84), Festival - Dijòu 14 : Fos sus mar (13), Place des Producteurs - Dimanche 17 : li Sànti Mario de la Mar (13), Castèu d'Avignoun - Dijòu 21 : Greous li Ban (04), Les Soirées du Château.

■ Un bèu souveni

L'impost sus lou revengu à 100 an - Fuguè uno revendicacioun di radicaou-soucialisto, que fuguè adoutado, un pau avans la declaracioun de la guerro de 14, lou 7 de juliet, pèr lou Senat, sus la proupousicioun dóu ministre di finanço, Jòusè Caillaux. Vuei counservan aquelo bello tradicioun nacionalo que vòu reparti l'argènt gagna...

Auriè pouscu èstre un image de 1914 : un parèu, bèn estigança, pren la pauso dins lou jardin dóu pouèto avans lou balèti...

Mai sian bèn en 2014! Lou vilage de Frederi Mistral, que ié demourè mai que mai fidèu, i'oufriguè uno bèn pouldo journado de remembranço lou jour meme de sa despartido... cènt an après. Se i'acampèron un fum de mounde vengu se souveni e dona tambèn soun message d'espèr pèr lis annado à veni, avenidou proumetèire que passo tambèn pèr la bouco dis escoulan de l'escolo bilengo proche lou Museon.

Aqui, davans l'oustau, s'es desrevelado óuficialamen uno lauso bello. Ivan Beaufigeau, fièr de sa creacioun pauso emé sa coumpagno Soufio Vulpian. Tóuti dous soun mai que mai liga au pouèto perqué rèston... au meme mas!, aquèu que Mistral n'en diguè *es éu que me faguè pouèto*, coume es escri sus la lauso aubourado en 1959, au Mas dóu Juge. Aquesto lauso, elo, Ivan la taiè au mas dins uno pèiro de Cassis (pensant à *Calendau*) e l'escrinclè de tres vers dóu sounet qu'escriguè Mistral pèr en tèsto de soun Tresor dóu Felibrige quouro pareiguè en 1879 e que i diguè : "Au Miejour" (Lis Isclo d'or).

Lou mas que Soufio tèn de sa maire e que ié venguè de pichouneto à vèire si grand, aro recato dous artisto : un escrinclaire de trio e uno dono apassionado que reüssis à manteni dins l'èime de sis àvi lou mas tau coum' èro, emai de lou durbi fin de lou faire counèisse à d'autre e de parteja un liò maje e magique ounte s'espandis un esperit bèn particulié. Lou fai vièure au presènt que i'organisè uno journado pèr li 150 an dóu Felibrige en 2004 e aro lou duerbi is art de touto meno, coumençant amé dos mostro,



uno d'òujet decoura de la caro dóu mèstre e l'autro, Arlatenco, pouèsio di coulour, ounte Danielo Raspini espasè si telo magico, brumejanto, dins uno salo grando que lis enausso... Un liò que de-segur vai veni couneigu d'àutris artisto e belèu n'inspira de novèu... Un liò que se pòu louga pèr festeja de maridage e d'acamp famihau ... mai un liò encaro ounte se traivo la terro (blad, fen, lièume...), meme s'es plus vertadieramen lou *"tenemen de quatre couble, emé soun proumiè carretié, si ràfi, soun tout-obro, soun pastre, sa servènto, qu'apelavian la tanto, e mai o mens si mesadié, de journadié o journadiero..."* (Memòri e Raconte)

Fuguè em' esmougudo que m'endraièrè dins la longo lèio de platanou centenari que meno au mas mitique... E toujours aqui en bout de camin segnourejon lis Aupiho,

sourno d'aquesto ouro de la journado... e te vèn uno pichoto voues : *Vese davans mis iue, au miejour, eilalin, uno bancado de mountagno que dóu matin au vèspre, si mourre, si calanc, si baus, quouro clar, quouro encre, bluièjon en oundado* "coume se lou liò èro abita encaro de l'amo de Frederi, e ounte se devino baneja au founs, aperaqui en bas dóu valoun, lou jaune d'or di flour de glauju... E de courre, e de courre dins sa blodo dóu dimanche, lou pichot Frederi que travèso la cour, immènso pèr un pichounet... La bastidasso s'aubouro fièro souto lis aubre grand e se mostro dins soun ample, mai grando qu'avans aro que se i'es apoundu au levant, entre autre, uno cavo, pèr Mistral nebout. Es aquelo que Soufio n'en faguè uno salo d'espousicioun emai de reünion pèr de fèsto.

Viviano Roux

L'Abat Leoun Spariat, un capelan felibre

L'Abat Leoun Spariat es nascu lou 18 d'avoust 1861 à Roumoulo, dins lis Aup d'Auto-Prouvènço ounte Jòusè soun paire s'èro marida em' uno dóu vilage. Aqui menavo mestié de menuisié.

Aguèron un pichot Leoun que venguè au mounde gibous, frèule e magagnous. E sus l'arpo dóu malan pecaire, sa maire mouriguè que pourtavo encaro li braio courteto. Soun paire deguè planta caviho à Touloun pèr oubra coume menuisié à l'arsena. Ourfanèu, es sa grand, devoto, que l'abaliguè dins la fe. Manjavo dins si quinge an quouro lou mandèron au pichot seminari de Grasso pèr n'en faire un capelan. Finiguè sis estúdi au grand seminari de Frèju e prenguè la messo en 1885.

Pèr la pichoto istòri se dis qu'a treva li burèu dis evescat alentour de Digno pèr agué uno parròqui counsequènto mai lis evesque pensavon que soun endecamen riscavon de faire destragna li parrouquian e que pèr acò abandonarien la fe. Anas saupre !!!

Pamens fuguè nouma curat dóu Bourguet, pièi de Sant-Julian-lou-Mountanié, de Pourciéu, de Pèiro-Fue, de la Gardo, de Plan-la-Tourre (dóu 16 de janviè 1903 au proumiè d'avoust 1908), pièi fuguè óumournié à l'espitau de Sant-Mandrié à Touloun. L'abat mau foutu, coume lou sounavon, a leissa dins si parròqui lou souveni d'un ome em' un cor d'or e umble. Se fuguè apoustòli dóu culte, l'Abat Spariat fuguè tambèn l'apoustòli de la reneissènço prouvençalo au coustat de Frederi Mistral. Esperit viéu faguè souco emé li felibre e li pouèto prouvencau de la fin dóu siècle XIXen, e em' éli redounè



si letro de noublesso à la *proumiè lengo de l'Èurope civilisado* (F. Mistral). E coumo mant un pouèto d'aquelo pountanado aquèu d'aquí es à la fes pouèto e poulemisto, vèire regiounalisto afouga. Faguè de sermoun enfiouca emé lou verbe n-aut dins si precharié. Pamens pregavo en lengo nostro e pèr acò à si messo lis óuviho ié venien coume l'avé à la sau. Laureat di Jo Fourau de Toulouso pèr si "Lusour de l'Oumbro", membre de l'acadèmi dóu Var, de l'Escolo de la Targo de Touloun, majourau dóu Felibrige en 1898 (cigalo de Marsiho), nous a leissa d'oubrage en lengo nostro que lis afouga d'aquéu parla n'en fan vuei si freto, coume "Flour de Pasco", "Quau Vivo? França!", soun "Pouèmo Nouviau" en 1919, vo encaro "Lou Sant Aloi de Broussinet" en 1898. Aquel libre ié vaudra d'èstre elegi majourau dóu Felibrige dins la memo annado. L'an d'après lou 3 de setèmbre 1899 meteguè en dre à Pourciéu l'acamp pèr "La Mantenènço de Prouvènço" à la memòri dóu felibre Marius Bourrelly. Aquí mai lou curat felibre avié bèn fa li causo : fuguè uno reüssido. Li

gènt ié venguèron à mouloun. Après Diéu, la literaturo prouvençalo èro sa segoundo passiou : faguè tripet pèr la causo prouvençalo. Dóu tèms de la granda guerro es óumournié à l'espitau de Touloun. Se dounara sènso coumta pèr li malaut e li nafrat. Mant un cop dounara li darnié sacramen. Après la guerro fuguè capelan à Pèiro-Fue, mai deguè prendre sa retirado en 1934. Malautejavo de-longo encauso de soun endecamen : avié lou mau d'os, poudié plus se tirassa. Es intra à l'espitau de Sant-Jòusè de Marsiho pèr se faire sougna, mai de-bado. Partiguè pèr la glòri lou 25 d'abriéu 1936 : manjavo dins si setanto-quinze an. Es enseveli au pichot cementèri dóu Pont-dou-Lar de Touloun. Sis archiéu soun serva pèr l'Escolo de la Targo à Touloun. Sa deviso : Quand as dre, rèsto dre! Ravous Arnaud, majourau de Manosco faguè pausa uno lauso counmemorativo en 1961 à l'intrado de la glèiso de Roumoulo pèr festeja li cènt an de sa neissènço. Emé l'inscripcioun : *Un enfant de Roumoulo : L'Abat Leoun Spariat* Eici à Roumoulo, nèisse en

1861, Leoun Spariat, capelan-felibre. Mai se siéu vengu à parla d'èu, es qu'èro un afouga d'escourregudo, ami cinq sòu emé Doumengue Piazza. Coutrio trevèron li colo de Gèmo e dóu relarg de Marsiho. À Gèmo escriguè de pouemenet, n'en vaqui un qu'avié escri pèr faire onour à la valado de Sant Pons :

*Leissant la grando vilo
Venès dins lou valoun
Passa d'ouro tranquilo
Emé lis auceloun.*

E pèr feni coume l'estiéu banejo emé si Sant Aloi, acò m'a fa pensa à soun Sant Aloi, aquèu de Broussinet. Pouèmo tragi coumico que conto l'istòri d'un vilajoun ounte se festejo aquelo fèsto de Sant Aloi. E cade an dóu tèms di taulejado, li chourmo se garroujavon. Segur qu'èron un pau trop ana au flascoun. Èron toujours lèst pèr la truco : acò lou tafuravo. Coumo dins tóuti li vilage d'aquéu tèms, poulticamen, i'avié li Rouge e li Blanc e dins li fèsto, acò poudié pas ana. Alor, aguèron l'idèio de faire dous Sant Aloi : aquelo dóu aut e aquelo de la baïso. Cadun faguè la chausido de soun camp e ansin de garrouio, n'i'aguè plus e tout se finissiè bèn. Dins quauquis endré de Prouvènço, i'a vertadieramen dos d'aquéli fèsto. L'istòri fuguè pas tant imaginado qu'acò. Avié pas cerca mai liuen soun scenari. Pamens me fau vous rapela que la Sant Aloi de Gèmo se vai debana dóu 25 au 30 de juliet d'aquest an, segur, em' uno cavaucado di grando, lou dimanche 27 à dès ouro picanto.

Jan-Pèire de Gèmo.

Lou nouvèu decoupage di region

Dins lou libre de geougrafio de ma grand, d'avans la guerro de 14...! (par P. Foncin, librairie Armand Colin) i'a uno mapo en coulor di Prouvinço de Franço, li prouvinço d'avans la Revouluciuon de 1789, em' aquéu comentari :

“Avant la révolution de 1789, la France était partagée en 33 grandes provinces ... ces provinces avaient conservé en grande partie leur esprit particulier (en gras dans la tête!) et quelques unes jouissaient de privilèges ou de libertés qui portaient ombrage à la royauté... l'Assemblée constituante se heurta à la résistance de beaucoup de provinces; c'est pourquoi elle les supprima et les remplaça par la division en départements.”

D'efèt fuguè crea la division en despartemen... divisa pèr miès regna... subre-tout quand lou gouvèr èi jacoubin...!

Aquéli prouvinço d'autri tèms, s'èron fourmado d'à cha pau, poudèn dire naturalamen, en seguido de batèsto, de partage famihau, de douno reialo, mai generalamen en seguissènt lou bon sèns que menavo à recampa de pouplacioun qu'avien un esprit particulé, valènt-à-dire uno coumunauta de culturo loucalo, de coustumo, de lengo, de biais de viéure...

Ansin la Revouluciuon a escafa aquéli reparticioun pulèu naturalo.

Despièi mai de dous cènts an, sian “divisa” en despartamen, au poun qu'à l'ouro d'aro i'a mai-que-mai de gènt que se dison, que se sènton, d'un despartamen, uno nouvello meno d'identita s'es facho d'à cha pau. De remarca quand meme que la “division” en despartamen es estado facho generalamen em'uno meno de bon sèns, en recampant ensèn de país de memo lengo, de memo culturo, de racino coumuno.

Pièi en 1969, De Gaulle, ome de prougrès...! vouguè regiouanlisa la Franço, ié perdegù lou poudé... e la regiouanliscioun

franceso fuguè soucamen establido en 1982 pèr lou prouvençau Gastoun Deferre; Deferre que remarquè que lou Felibrige, lou proumié, avié manda lou le pèr la decentralisacioun e la regiouanliscioun...!

I'a quàuquis an d'acò, lou Counsèu de l'Europo a fa saupre au gouvèr francès que si divisioun amenistrativo èron mal atrencado, de despartamen trop pichot, de region trop noumbrouso. Sènso lou dire, mai en lou guignant au de, moustravo lou moudèle amenistratiéu alemand...!

Forço fourçado, lou gouvèr francès meteguè sus la cledo la reformo amenistrativo.

Mai coume faire, coume chapla lou país di 365 fourmage? Supremi li despartamen, perqué noun? Èro sènso coumta sus li resistènci loucalo, lis amista poultico, lis interès eleitourau, li problèmo amenistratiéu innoumbrable.

Moudifica lou dscoupage di region? Aqui autant de problèmo que pèr li despartamen, fau assaja de res encagna, de baia satisfacioun is un sènso maucoura lis autre ...

Subre-tout pas questioun de reveni i decoupage d'avans la Revouluciuon... De que sembla-rié? I'a de region que riscarien de péutira de dre, de “*privilèges ou de libertés qui porteraient ombrage à la royauté*” perdoun, au gouvèr, centralisaira e jacoubin (pleounasme!) coume dóu tèms de la Revouluciuon.

Dins lou libre de geougrafio de ma grand, quand s'agis d'aprene is escoulan, dóu cous mejan, li grândi divisioun de la Franço, i'a que quatre grândi region marcado : *Nord et nord-est - Ouest - Sud-ouest - sud-est*; em'acò pas mai!

E pièi perqué noun reveni i prouvinço, un pau adoubado quand meme? Coume vai que dise acò? D'efèt l'escrivéu çai-subre, li prouvinço s'èron adoubado plan-planet, naturalamen, en respetant lis identita loucalo.



À l'ouro d'aro revenèn d'à cha pau à la situacioun soucialo d'avans la Revouluciuon : poudé que passo dis un is autre en restant souvènt dins li mèmi famiho, oulgarquo que sèmblo la noublesso d'autri tèms... Plus ges de grand segneur que poussèdon de doumaine grandaras, èi verai, mai de group endustriau, coumerciau, financié que s'apoudèron de tout, que councentron entre si man la maje part di bèn, e dóu meme cop tóuti li poudé. Fau quand meme bèn s'avisa qu'à l'ouro d'aro, lou poudé poultic aparènt mestrejou quasimen plus rèn; soun li grand group d'affaire que diton li lài, noun pas tant en Franço qu'à Brusselo; mai de 50% di lài voutado en Franço soun impausado pèr lou Counsèu de l'Europo...!

Alor sarié bono causo que lou gouvèr seguisse la moucioun voutado pèr li Felibre à la darriero Santo-Estello, mandado

au Président de la Republico que dis entre àutri causo : *“Toutefois, la région, quelle que soit son étendue, doit demeurer une entité qui corresponde à des limites conformes à son histoire, à ses terroirs ainsi qu'au respect de ses particularités linguistiques. En conséquence... le Félibrige demande solennellement que les nouvelles régions soient établies en conformité avec les multiples repères sociaux, culturels, géographiques et linguistiques du pays, qu'elles prennent corps et s'organisent en s'inspirant de la haute pensée, des idées avancées par Frédéric Mistral (discours d'Albi le 24 mai 1882), et qu'elles soient dénommées par des appellations historiques ou géographiques.”*

Foro, foro PACA ! Vivo la Prouvènço!

J-M. Courbet

Lou vièi cabanoun retrouba

Qu counèis aquéu cabanoun, meno de bòri dóu cubert plat, perdu dins la couelo, au flanc d'un valoun, entre li pin, lis arbus, lis atatié, li cade, li mourven, li lentiscle, lis aladèr, lis àuvi, lou roumanin, li reganèu vo encaro quàuquis oulivié sôuvage que, passa-tèms cultiva, soun devengu sôuvage après uno cremado.

Aquelo meravihouso coustruicoun facho de pèiro seco pausado lis uno sus lis autre pèr faire en deforo uno paredasso drecho e dedins uno coupolo.

Qu'acò m'espanto! Es pas mounta de betum sènso amo! D'aquí tressuso en meme tèms qu'un gàubi, l'amour d'un art vertadié, uno passioun encuei desporeigudo que me suscito lou respèt.

I'a forço tèms li dos salo bessai abrigavon uno famiho de bouscatié vo de pastre vo encaro de pàuri gènt de la terro que plantavon de favo e de chichourlo

- vo semenavon de civado - sus de restanco qu'aro se derrunon. Mai, un jour, soun mounde l'an leissa e lou cabanoun es resta soulet... Aro li proudu que siegon bos, carboun, liéume, gran vènon de moute se saup, plus besoun de desbousca la colo vo faire d'enfroundado dins li restanco. N'en dise pas de mai!..

D'annado, belèu de siècle, an passa. La vegetacioun a encièucla lou cabanoun. Pamens es



toujour aqui! a degu reçaupre de chavano, sènso parla d'encèndi de la couelo. Fau que siegue soulide!

Despièi de tèms, lou cercave. L'ai retrouba un jour barrulant dins la séuvo, embugant tout moun cors de tant de sentour divers.

Quinto esmougudo! Vuetanto an! semblavo m'ère tourna-mai à dès. Que s'èro passa entre tèms? Rèn! o tant! Noun sabe

dire.

Adounc, m'entourant aqui, aviéu dès an. Lis American vènon tout-bèu-just de boumbarda lou nostre. Lou desbarcament aprocho. Sian parti emé de vesin, que se soun mes dins un cantoun, souto lis aubre. À nous, nous an leissa lou cabanoun e... un lume à acetilène.

Es la sèr. Lou fiermamen es plen d'estelo! Anan nous alonga dintre, souto li lauso. Tout à-n-un cop, passon sus nosto tèsto en ourlant de salvo d'abusos. À cop segur soun lis American que tiron de la mar. E au mitan de la niue lou brut dis espetarado, de-longo, se fan entendre eilabas sus li costo di Maure e de l'Esterèu!... Es lou desbarcament : sian lou 15 d'avoust 1944. De dire qu'avien vougu faire crèire lou 13 e lou 14 qu'anavon desbarca à La Cièutat! E dire tambèn que noste oustau èro plus qu'un mouloun de pèiro...

Eimound Lions

■ Lei Tulipan

Balèti-councert dei Tulipan, groupe de musico tradiciounalo d'aro, de Carqueirano (83), lou dimenche 24 d'avoust sus la plaço dóu vilage à 21 ouro 30. Espetacle à gratis. www.leitulipan.fr

■ Laureat dóu councours

“Escriéure en lengo d'oc 2014”

Aquest an, avèn agu 36 participant dins 9 categorio diferènto emé la categorio especialo “Enquisto”, emé 46 tèste, vengu d'un pau d'en pertout...

Prèmi Roubert Lafont: Pouèsio escoulan e estudiant :

- **Escoulan:**

- 1) Classo de CE2 de l'Escolo de la Baumo de Sisteroun (Prof. Lissandre Arnaud)
- 2) Classo de CM1 de l'Escolo de la Baumo de Sisteroun (Prof. Lissandre Arnaud)
- 3) Classo ULIS dóu collègi Gassendi de Digno (Prof. Lissandre Arnaud)

- **Estudiant:**

- 1) Exæquo: Marc Nouaille e Yanick Martin de Mount-Pelié.
 - 3) Tresen: Marijo Dory de Mount-Pelié.
- Prèmi especiau Mas Rouquette, categorio nouvello (estudiant) pèr Liliano Cougnenc de Mount-Pelié.

Prèmi Jorgi Reboul: Pouèmo (adulte)

- 1) Alexandre Genadot de Paris
- 2) Christian Jourdan dóu Martegue.
- 3) Laurentino Destrade de Violongo (65)

Prèmi Antoni Fortunat-Marion: Estúdi

- 1) Gaby Mosna d'Auriòu.
- 2) Paulette Oger de Caen.

Prèmi Vitour Gelu: Nouvello

- 1) Joan-Glàudi Puech de Menerbo
- 2) Exæquo: Joachim Blasco de St Pau de la Reünion e Mas Bajolle de Beguey (33).

Prèmi Jorgi Gibelin: Conte (adulte)

- 1) Exæquo: Alexandre Arnaud e Marineto Mazoyer de St Privat di Vièi.
- 3) Tresen: Paulette Oger

Prèmi Josèp Roumanille: Umour

- 1) Exæquo: Christian Jourdan, Jaumeto Portalier d'Auriòu e Marineto Mazoyer

Prèmi de la troubairitz Justino: Letro

- 1) Jouelo Pangrazi d'Auch (32).
- 2) Liliano Zand de Paris.

Prèmi especiau: “Enquisto”

- 1) Marineto Mazoyer.
- 2) Exæquo: Danièlo Montagnier e Franceso Turc d'Alès.

■ Mistral à Coutignac

Esposuicoun “Frederi Mistral: sa vido, lou Felibrige, soun obro” dins la salo dóu Museon de Coutignac enjusqu'au dimenche 14 de setembre de 10 ouro à miejour e de 17 à 19 ouro.

■ Lis escrit d'un pastre

Marcèu CAZEAU vèn de publica soun nouvèu recuei de pouèmo Lis Escrit d'un Pastre. Marcèu es nascu lou 29 de janvié de 1937 à Maussano dins uno famiho de païsan au Mas de Sant Rouman.

Pèr èu, l'escabot e lis oulivié, la terro e la pastrihou soun lou foundamen d'uno vido dedicado à la lengo e à la culturo de soun terraire dis Aupiho. A publica en 2004, un proumié recuei Pouèmo e Conte. Lou libre se pòu trouva vers l'autour au 04.90.47.50.73

■ Au bos de Santo-Estello

Dins l'encastre de la coumemouracioun de la Grando Guerro, uno ceremouniè sera ourganisado à l'afat dóu Felibrige pèr rëndre ómage i felibre mort au combat dins aquelo tempouro. Se debanara lou 24 d'avoust, au Bos de Santo-Estello dins la coumuno de Sant-Saturnin-de-Lucian (Erau). En efèt en aquéu liò, li felibre de Clarmount-l'Erau plantèron en 1934 autant d'arbre que de felibre mort à la guerro de 1914-1918.

Ravoust Curet, coumedian

Raoul Curet es un atour de cinema francés nascu à-z-Ais de Prouvènço.

L'ai recontré un jour, dins un repas de famiho ounte acoumpagne Maurise Chevaly, un escrivan prouvençau, ami de Jan Giono....

Dou tèmes dou repas, moun vesin de tauolo, Ravoust Curet e sa mouié Danièlo, m'an parla tiatre, cinema, cansoun, cabaret, doublage.... Ravoust Curet avié un èr que me rapelavo quaucun... Mai arribado à l'oustau, ai pica "Raoul Curet" sur Internet: — Mai es bèn segur!!!

Es coume acò, que se sian recontré emé Maurise Chevaly, à Meiruei pèr faire uno entre-visto dins un poulit mas. Mau-grat si 94 an, Ravoust (e Maurise que soun dou meme tèms e coumpan despièi lou coulège) an uno memòri grandarasso.

Ravoust Curet a tourna mai d'un quarantenau de filme: *L'Homme à la Buick, Adieu poulet, La Gloire de mon père, Le Château de ma mère, Le Schpountz, L'Enquête corse...*

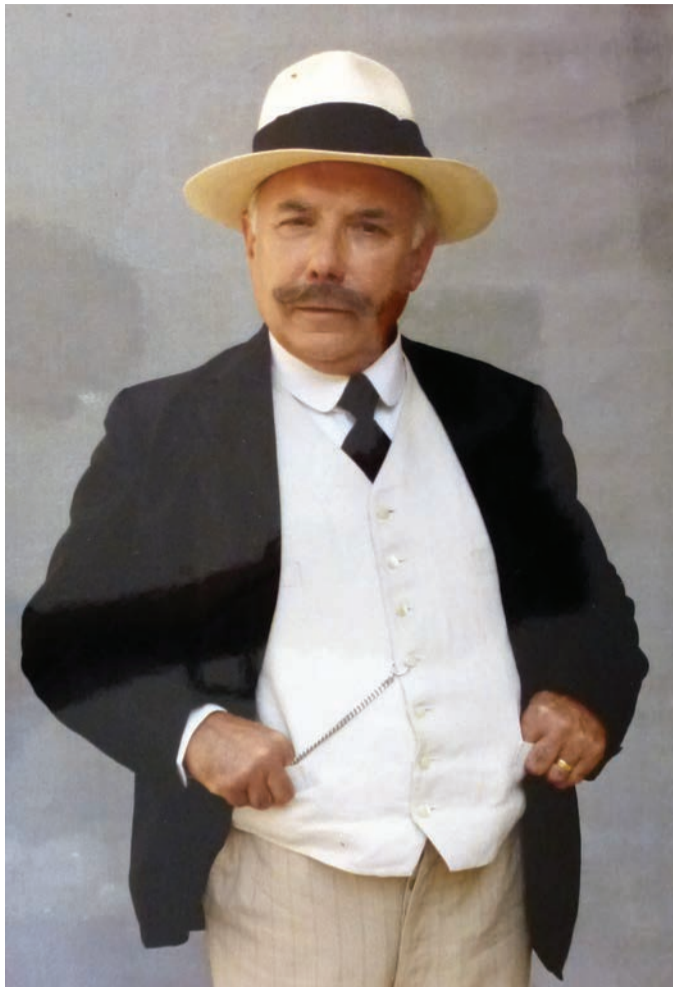
Pièi a fa un mouloun de filme e de fuetoun pèr la television que vous rapelara seguramen de bon souveni: *Le Chevalier de Maison Rouge, Thierry la Fronde, Rocamboles, Janique Aimée, Arsène Lupin, Les Cinq Dernières Minutes, Les Brigades du Tigre...*

Soun libre de souveni es clafi de fotò ounte lou vesèn emé tóuti li grand coumedian dis annado 1950 à 1980: *Claudia Cardinale, Marie Trintignant, Richard Berry, Sabine Azéma, Yves Montand, Charles Vanel, Simone Valère, Michel Galabru, Jean Marais, Jean Topar, Ginette Garcin, Rellys...*

Danièlo Curet: Bèn segur, tout lou mounde reconèis Ravoust, mai degun se ramento de soun noum...

Tricio Dupuy: *Ravoust Curet, vous poudès un pau presenta pèr nòsti legèire?*

Ravoust Curet: Siéu nascu à z-Ais ounte moun paire Éugèni èro avocat. Avié uno grando amiracion pèr moun paire. Travaïavo au Palais de Justiça e lou vesiéu souvènt emé sa raubo negro. Acò m'empresionnava prou. Escriguè de libre prou serious coume *Les chroniques de Peyrolles*, e aguè meme un pres de literaturo en 1935. Fuguè tambrèn redatour dou *Journal à Paris* e dou *Petit Niçois*. Mai èro un afouga de casso, e iéu, m'agradavo



Maurise Chevaly

tèms de la guerro es coumplica à esplica pèr aquéli que l'an pas couneigu. Avans l'armistice de jun 1940, emé soun paire fuguèron arresta e embarra i Baumeto. Soun paire fuguè libera mai Ravoust es resta en presoun, mai s'es escapa emé 5 de si coumpan e se soun escoundu. Es aqui que fuguè cap di maquis dou Countadour, de Vols e de Pèireverd.

R. C.: En deforo de la Resistanci, souto lou regime de Pétain, ère cap de camp dins lis àutis Aup: apreniéu l'*hebertisme* (es uno teinico d'entrinamen pèr li jouine) e lou tiatre. Emé li jouine fasian d'espetacle publi pèr li gènt de l'endrè, e acò m'agradavo. Pièi à Manosco, pèr Novè 1939, avian mounta *Les jours heureux* emé Maurise qu'avié founda uno revisto: *La petite illustration théâtrale*.

M. C.: Ravoust èro au maquis. Me ramente que jougavian au *Casino* de Manosco. l'avié d'Alemand dins la salo quand moun coumpan, entre dos replico, me chuchoutejè: — *Ravoust es aqui. Coume Ravoust es aqui? es pas poussible! e o, s'èro escoundu dins lou traou dou boufaire!*

T. D.: *Alor, coume es vengu lou cinema?*

R. C.: Ère cap de camp dins la campagno, e de jouine soun vengu me trouva: cercavon un decor pèr tourna un filme de René Clément. An trouva l'endrè e lou site forço bèu e soun resta. Lou cadrou èro Claude Renoir... M'an demanda de jouga moun propre role. La coundicion èro d'ana après à Niço pèr faire li racord. Es aqui qu'ai recontré Danièlo Delorme e Gerard Philippe. Alor siéu rintra dins un cous de tiatre. Maurise èro au Lavandou en chantié de jouinesso, pièi partiguè au STO en Alemagno.

M. C.: La maire de Ravoust mandavo de còllis. Partejavo sa biasso emé Gerard Philippe e pèr que li brut s'ausiguèsson pas, lou que fasié pas la cousino jougavo de l'armounica.

T. D.: *E à la fin de la guerro, de qu'avès fa?*

R. C.: Noste darrièr espetacle fuguè *Un petit ange de rien du tout*. Alor ai reprès moun mestié d'aviatour. M'an manda à Paris Plaço Balard, dins li burèu de l'armado. l'avié plus d'entrinamen que i'avié plus de dardèno. M'an mes dins un burèu au ministèri, mai pouidié plus voula e i'a qu'acò que m'agradavo. Avié uno coulège que fasié de la post-sincronisacion. M'a demanda

se voulié faire uno audicion. La post-sincronisacion èro un mitan un pau barra. Fasien lou doublage di filme de la *Columbia*: John Wayne, Gary Cooper. Fuguère engaja pèr faire la voues de Glenn Ford. Tre lou coutrat signa, courreguère au ministèri e baière ma demission.

D. C.: E tout de-long de la carriero de Ravoust, es la voues de Glenn Ford que faguè bouli l'oulo...

R. C.: De soun coustat, Maurise èro à Digno e rescountèr Louis Falavigna qu'avié fa l'asatacion de *Rocamboles* (Ponson du Terrail, 1857) e lou voulié tourna.

T. D.: *E coume se passavo la vido à Paris?*

R. C.: Restavian dins uno pichoto pension de famiho, d'uno dono qu'èro plumassiero, dono Pointot. Èro véuso e avié un grand oustau. Fasié li coustume pèr Mistinguett. Dins soun oustau voulié que de drole.

T. D.: *E quan apareiguè Danièlo?*

D. C.: Aviéu fa l'escolo dou grand coufuir Antoine e ère esteticiano encò d'Antoine, ounte li vedeto venien se faire couifa e maquilha. Ai meme aguè dono Roosevelt. Ma preferido èro Ginger Rogers! Ère coupino emé de cousino de Ravoust. E un bèu jour, qu'avié plus de chambro, dono Pointot aceté de me louja dins soun oustau. Erian en 1948. Se sian marida en 1952 e touto la troupo de tiatre nous faguè la bouissounado d'ounour.

T. D.: *Coume avès coumença de faire de tiatre?*

D. C.: Ai coumeça dins la troupo de Grenier-Hussenot dins *Les Gaités de l'escadron*. À parti d'aquí, ai travaïa emé Jacques Balutin, Michel Roux, Pierre Arditi, Micheline Dax, Roger Carel... Un jour, jougave *À rebrousse poils*, emé Pierre Fresnay. Avans d'intra en sceno, me diguè: — *Sabe qu'anas aguè un pichot, s'es un drole, vole bèn èstre soun peirin. Ié baiaren lou prenoum de Guihèm, qu'èro lou persounage que jougavo.* Mai avèn aguè uno chato, Perrino, e P. Fresnay, vouguè pas èstre soun peirin...

T. D.: *E coume s'es passa veste carriero de cantaire?*

D. C.: Alor, au tiatre, *Les Frères Jacques* cantavon entre lis ate, quand se cambiavon li decor. Pièi un jour, aguèron de sucès e nous an quita. A faugu li ramplaça à la lèsto. Se sian mes à quatre e avèn fa li *Quat' Juedis*. Avèn coumença emé uno asatacion de *Alors, raconte?* de Gilbert Bécaud. Avèn fa sucès e sian passa dins li cabaret de MountMarte: *Les 3 Baudets, l'Ecluse, Le Lapin agile...* Pièi avèn travaïa emé l'ourquèstro de Ray Ventura ounte Sacha Distel èro guitarriero... avèn fa de disque souto lou noum di *Comédiens de la chanson*. Sian ana vira enjusqu'en Americo...

T. D.: *Mau-grat veste ouorigino prouvençalo, avès tourna mai d'un filme, sènso jamais faire de role coumiquè?*

R. C.: Noun, ai toujours aguè de role serious: lou noutari, G. Clemenceau, lou presidènt Poincaré...

T. D.: *Mai avès meme fa de publicita!*

R. C.: E o! ère lou jardinié, emé li coulombo sus l'espalo e li pichot pese en bouito. Fuguère tambrèn chausi pèr faire uno publicita pèr lou fiò: fuguère engaja pèr mi cambo: poutave la flamo oulimpico en courrènt, e pièi fuguère tambrèn *Papy Brossard*.

D. C.: Lis amigo de mi chato èron forço countènto: aviéu l'oustau clafi de bescue...

T. D.: *Avès garda de relacions emé tout aqueste brave mounde?*

D. C.: Noun, e pamens tóuti li mouié, s'entendien forço bèn: Franceso Dorin, Suzano Gabriello, Peireto Souplex... Rougié Carel nous sono de tèms en tèms.

T. D.: *Avès de bon souveni di persouno qu'an travaïa emé vous?*

R. C.: Fernandel avié la reputacion d'èstre avare, Jean Marais èro forço gènt coume Michel Serrault, Jean Yanne, Michel Galabru es toujours en representacion...

M. C.: Ai un souveni un pau triste: Sacha Distel nous a souna qu'auquijour avans sa despartido que nous a forço maucoura.

T. D.: *Avès pas de regrèt de plus resta à Paris?*

R. C.: Oh! que noun! Segur que m'agradarié de ié tourna mai, mai belèu 8 jour, à l'oustalarié e emé un caufaire...

Tricio Dupuy



La voues de Glenn Ford

pas la casso. Anavo cassa à Rians, à Ginassèrvis. Alor sian ana abita à Manosco quand aviéu 15 an, e es coume acò qu'ai rescounta Maurise au coulège. Pièi fuguè la guerro. Me siéu engaja dins l'aviacion. Ère dins uno proumoucion especialo e aviéu coume coumpan Andriéu Turca, lou proumié pilote de *Concorde*, qu'aro, es noste vesin... Ai pas prou voula, qu'à l'armistice de 40, tout s'es arresta, que l'avié plus d'armado.

T. D.: *Coume e quouro avès coumença de faire de cinema?*

Maurise Chevaly: Es pas coume acò qu'a coumença. Lou

Councours "Escrièure en lengo d'oc 2014"

Un fube de candidat pèr lou Councours de Mesclun "Escrièure en lengo d'oc 2014" e de laureat meritous.

D'efèt, aquest an, i'a aguè 36 participant dins 9 categorio diferènto emé la categorio especialo "Enquisto", emé 46 tèste, vengu d'un pau d'en pertout...

Prèmi Roubert Lafont: Pouèsio escoulan e estudiant:

- **Escoulan**:

1) Classo de CE2 de l'Escolo de la Baumo de Sisteroun (Prof. Lissandre Arnaud)

2) Classo de CM1 de l'Escolo de la Baumo de

Sisteroun (Prof. Lissandre Arnaud)

3) Classo ULIS dou coulègi Gassendi de Digno (Prof. Lissandre Arnaud)

- **Estudiant**:

1) Exæquo: Marc Nouaille e Yanick Martin de Mount-Pelié.

3) Tresen: Marijo Dory de Mount-Pelié.

Prèmi especiau Mas Rouquette, categorio nouvello (estudiant) pèr Liliano Cougnenc de Mount-Pelié.

Prèmi Jorgi Reboul: Pouèmo (adulte)

1) Alexandre Genadot de Paris

2) Christian Jourdan dou Martegue.

3) Laurentino Destrade

Prèmi Antoni Fortunat-Marion: Estüdi

1) Gaby Mosna d'Auriòu.

2) Paulette Oger de Caen.

Prèmi Vitour Gelu: Nouvello

1) Joan-Glàudi Puech de Menerbo

2) Exæquo: Joachim Blasco de St Pau de la Reünion e Mas Bajolle de Beguey (33).

Prèmi Jorgi Gibelin: Conte (adulte)

1) Exæquo: Alexandre Arnaud e Marineto Mazoyer de St Privat di Vié.

3) Tresen: Paulette Oger

Prèmi Josèp Roumanille: Umour

1) Exæquo: Christian Jourdan, Jaumeto Portalier d'Auriòu e Marineto Mazoyer

Prèmi de la troubairitz Justino: Letro

1) Jouelo Pangrazi d'Auch (32).

2) Liliano Zand de Paris.

Prèmi especiau: "Enquisto"

1) Marineto Mazoyer.

2) Danièlo Montagnier e Franceso Turc d'Alès.

Lou grand reiaume dins lou cèu

Viage en país perdu

Dimanche 3 de novèmbre 2013

Darriè la largo fenèstro de noste chalet, remiran li majestuous roucas de grès rouge flamejant soutu lou dardai dóu soulèu matinié. Vesèn li babouin roudejaire faire deja si vai-e-vèn en bousco de rapino. Eici, à l'oustalarié *Golden Gate*, sian au cor dóu pargue nacionau dóu *Golden Gate Highland*, un pargue d'Africo dóu Sud, monte zèbre e antilopo podon vanega senso crènto dóu ferun.

Emé la veituro lougado quàuqui semana peravans à Johannesburg, partèn vuei pèr lou "Reiaume dins lou cèu". Es l'escais-noum dóu reiaume dóu Lesotho. Es tout proche d'aquí, just de l'autro caire di mountagno. Mai aquéli n'en barron l'abord. Fai mestié de faire un bestour de mai d'uno cinquanteno de kiloumètre pèr passa la frontiero, à Caledonspoort. Gaire de mounde aquí, coume acò li fourmalita soun lèu coumplido.

— *Doumela, Lesotho...!* (bon-jour).

Fasèn nosto intrado dins aquèu pichot estat coumpletamen enclava dins la granda Africo dóu Sud.

Tout d'uno, lou counstrate es di grand emé l'Estat libre de l'autre coustat de la frontiero.

Eila, de vasti proupieta clausurado, e à-vegado uno *farm afrikaner* isoulado. Aleva de la circulacioun routièro, degun pèr orto. Eici, uno routo clafido de mounde que van de-longo d'à pèd, e de bestiau que barrulon.

Eila, dins lou campèstre de gros tratour. Eici de couble de biòu que tiron d'antiquis araire.

Mai tambèn de cèntrè coumèrciau regoufflant de marchandiso. Eici, de pàuri boutigo à mita escrancado.

Mai, vaquí qu'arriban à Butha-Buthe. Es lou rode monte la routo se partejo en dous. Prenèn à man drecho. Se li panèu routièu soun de cop de manco dins lou país vesin, aquí n'i a ges. Se fau fisa à soun sens de l'orientacioun o s'assabenta vers li gènt de l'endrè. Pèr astre, soun forço serviciable e de mai parlon l'anglés. Es uno di dos lengo nacionalo emé lou sesotho, lou parla dóu poble basotho, estajan dóu Lesotho. La maje part de la populacioun se grupo au pounènt dóu país, dins li terro basso. Se se pòu dire terro basso pèr un planestèu que soun poun lou mai bas es pamens à 1400 mètre.

De mounouite de grès sus-ploumbon de vilajoun que sis oustau s'escampion sus de bancau. D'uni d'aquèstis oustau soun de formo reitangulàri, d'autro de formo redouno. Tóuti an de paret de pèiro e soun cuberto de paio.

Nosto idèio es de nous aventura à l'interieur dóu país. Sian entre-signa que la routo es enquitranado enjusquo lou lau de barrage de Katse dam. Sus si ribo au vilage de Katse, se deù trouba uno oustalarié. Fai mestié, avans tout, de faire lou plen d'essènci. Lou fasèn à Leribe, la vilo venènto.

Es tambèn aquí que prenèn la routo que meno à Katse. Dins la boutigo à coustat de l'estacioun service, fasèn quàuqui croumpo, pèr precauciuon. Sabèn pas ço que nous espèro eilamout.

Davans nautre s'enauro la muraio blavo di mount Maloti. Devèn passa aquelo cadeno pèr rejouge lou rèire-païs. Proun lèu, la routo tout en viroutejant coumenço la mountado de pendis escalabrous. L'ascensioun s'acabo au còu de Mafka-lisiu, à 3090 mètre. Valènt-à-dire au

bèu mitan de la *Bokong Nature Reserve*. Mai, aquí, troubaran pas la varieta e l'abounde de la fauno de l'Africo di savano. La reservo aparo soulamen quàuqui mamifèr coume l'antilopocabròu, lou daman de roucas, lou chacal, sènso óublida lis aucèu de rapino.

Davalan aro dins uno valado estrecho e prefoundo. La routo serpentejo long d'uno pèndo forço redo. S'avisan que mena uno veituro emé la counducho automatico dins aquéli coundicioun es proun aclapant.

Eicibas, retroubran de mounde, de caso e de bestiau. En-dessus d'uno poulido cascado, de femo fan la bugado. De pastre, enmantela dins sa cuberto de lano, menon de troupeu de fedo. Siblon sus noste passage: es soun biais à-n-éli de saluda. Lou kobo, la cuberto de lano, es lou vèsti tradiciounau di Basotho. Se i'apound lou bounet e un parèu de boto.

Subran, au vira de la routo, nous aparèis lou lau. Sèmblo un fjord nourvegian esmara dins li mountagno d'Africo. Uno visto espetaculozo qu'escond uno realita que l'es pas tant, elo. Es que touto aquelo eleitricita que douno lou barrage, aprouficho en ges de modo i gènt d'aquí.

Touto aquelo bello energio s'en vai en Africo dóu Sud. E, pèr trouba d'obro li Basotho prenèn la memo endrechiero. Li ciéutadan de l'estat lou mai paure d'Africo miejournalo van trima dins li mino sud-afrikan.

La routo fai de mounto-davalò, ribejant lou lau, travessant de vilajoun arrapa i gauto di colo. Es uno tras que bello routo pamens, pèr un mounde que vai soulamen d'à pèd o à chivau? Sarié pèr nautre, li touristo ...? mai, di tres jour passa dins lou país avèn vist pas mai que tres blanc.

À Katse, troubran l'oustalarié à l'escart dóu vilage, dins un quartièr residenciou securisa. Pèr ié intra se fau faire enregistra vers lou gardian que pièi vous duerb la barriero. L'*Orion katse lodge* es tout au bout, e tresplumbo lou lau. Ges de difficulta pèr aguè uno chambro, qu'aleva de dous cliènt, l'oustalarié es vuejo.

Un cop istala, vau faire uno pichoto passejado dins aquesto meno de camp retrancha. Mi pas me menon enjusquo lou jardin boutani. Aparon aquí l'*aloe polyphylla*, l'alouès en espiralo, uno poulido cactacèio que la bastisoun dóu barrage a manca faire desparèisse.

Dilun 4 de novèmbre

Sian leva à cinq ouro. Deja li rai d'un soulèu pouderous inoundon la chambro. Après un dejuna coupious au restaurant de l'oustalarié (sian pas tant qu'acò au bout dóu mounde fin finalo), prenèn la pisto vers Tsaba-Tseka.

D'en proumié pensavian tourna pèr la memo routo, quouro fuguerian assabenta qu'à parti de Tsaba-Tseka, lou camin pèr rejouge Maseru, la capitalo, venié tout bèu just d'èstre enquitranado. Mai, vaquí, que rescountran un empache: 60 kiloumètre de pisto de mountagno nous desseparon d' aquelo routo novo.

— *Poudès l'ana, se pòu passa emé uno veituro noumalo!*, fuguè la responso à cade cop que nous erian entre-signa.

Fisançous, endraian la pisto, que d'efèt es largo e bèn damado pèr de buldouzèr. Franc de quàuqui raro *pick up*, rescountran ges d'autri veituro. La vido que se debano aquí, au cor dóu país, es aquelo d'un mounde rurau e pastourau qu'a pas chanja desèmpèi de siècle. Crousan de drouloun quiha sus d'ase, de bergié à chivau menant si fedo. Dins li champ, d'araira tirassa pèr dous o meme quatre biòu, cavon uno terro



negrinelo. Li parcello de terro faturado sus li pèndo di mountagno fan sembra aquèsti à de mantèu pedassa. Aquí, fan veni de blad, de grand mil e de barbarié. Li troupeu soun sèmpre soutu la gardo di pastre, proun souvènt de pastrihoun, que lou raubamen de bestiau es de cregne. Lis oustau, li mokhoro, soun de meno de caso redouno cuberto de paio. Li gènt de l'endrè que sèmblo estouna de nous vèire passa, respoundon amistousamen à noste salut.

Ai las! après uno trenteno de kiloumètre nous fau descanta. La pisto fin aro proun bono se chanjo subran en un vertadiè camin saumié. En evitant traucas e peirasso avançan peniblamen au pas de la tartugo. Avèn pamens la crespino



que lou terren siegue se, que senoun...

Mau-grat quàuqui passage que nous dounon la tressusour, fasèn avans. E, quouro, à la perfin arriban à Tsaba-Tseka largan un soupir de soulas. Nous avié sembra aquèu viage de la Crous que s'acabarié jamai.

Sus la routo enquitranado partèn à l'assalido d'uno sequèlo de còu vertiginous, de mai de 2000 mètre: *Mokhoabong pass, Cheche pass, Bushmen pass, God help me pass*, e n'en passe.

La routo mounto e davalò dóu crestèn di mountagno au founs di valado. Uno erbo raso cuerb li pèndo semenado de pichot bouissoun. Dins li liò poupla, li caso de la téulisso cuberto de paio, sèmblo de liuen à de brusc d'abiho suspendu au-dessus dóu vuide.

Un cop passa li mountagno centralo, retroubran li terro basso e tournamai la moulounado de gènt en ribo de la routo. Un pau avans d'arriba à Maseru, la capitalo, acò anè pas soulet pèr trouba l'endrechiero de Thaba Bosiu. Voulèn pamens pas manca la vesito de la Mountagno de la Niue, un rode marcant dins l'istòri dóu reiaume.

Es au *Mmelesi lodge*, tout bèu just au pèd de la colo sacrado qu'anan passa la niue.

Sian dins un oustau tradiciounau basotho, un mokhoro. S'avisan qu'es pas eisa de viroula dins un tau espaci circulari. La salo de ban n'en tèn uno bono partido mentre que lou lié, la taulo, li cadiero e l'armari, emplenon lou restant.

Dimars 5 de novèmbre

Aqueste matin, parte soulet à la descuberto dóu

site. Es d'ouro, mai deja la calour se fai senti. La vesito se fai emé un guide. Un cop paga la biheto d'intrado au burèu d'enfourmacion au bas de la colo, escalan, tóuti dous, lou draioun coudoulous e soude. Nous meno à la cimo dóu planestèu qu'es uno vertadiero fourtaresso naturalo.

Uno meno de mount-joio, lou thapelong marco l'intrado di liò. Fau ié traire uno pèiro en prounnouchiant la fourmulo ritualo en lengo sesotho.

— *Es pèr anoncia sa vengudo emé d'entenciuon pacifico!* me dis lou guide, à *passa tèms, li vesitaire depausavon aquí sis armo.*

De la mountagno de la niue, Thaba Bosiu, Moshoeshoe lé, foundadou dóu reiaume, n'en faguè soun recati dins lis annado 1820. Amoundaut poudié resisti is ataco de sis enemis, li Zoulou e li Boer. En1884 deguè pamens passa soutu lou prouteitourat de l'empèri britani.

Despièi lou setulo sa Moshoeshoe, la cadiero de Moshoeshoe, un roucas que douno uno visto expandido sus la plano, lou rèi di Basotho tenié d'à ment l'arribado de sis enemis. Lou guide me mostro pièi uno roco monte soun gravado li letro "K. Murphie".

— *Èro un Irlandés, m'esplico, que vivié à la court reialo. Es éu qu'ensigné i Basotho l'utilisacioun de la pèiro dins la bastisoun de sis oustau.*

Mai liuen, n'en vese li ruino, d'aquéli bastimen. Èron reserva au rèi e à sis espouso. Lou poble, éu, countuniavo de resta dins si cabano de bos cuberto de paio. Un aubre s'aubouro, un pau soulet sus aquèu planestèu desnuda.

— *Fuguè planta pèr lou proumié de nòsti soubeiran, me vèn lou guide, marco lou rode monte si sujèt s'acampavo pèr ausi li discours reiau!*

De l'autre coustat dóu planestèu, avèn uno visto en soubas sus un vilage que s'escampio entour d'uno colo d'uno formo curiouse.

— *Es la quiloane hill, a douna l'idèio de la couifo tradiciounale que se porto encaro à l'òucasioun de ceremouniè.*

Proche d'eila, un sourgènt rajo d'un valat.

— *Es la seliba sa mamohato, uno font à l'usage esclusiéu de la famiho reialo, countunio lou guide. À l'ouro d'aro, pourgis soun aigo is estajant dóu vilage en contro-bas.*

Merregan pièi lou draïou que serpentejo au mitan di permièro e que meno au cementèri. La toumbo de Moshoeshoe II sèmblo un vertadiè mausoulèu.

Au contro, soun paire, lou proumié dóu noum, repauso soutu un simple clapas que se destrio pas dis àutri sepòuturo. Vuei encaro, coume m'en avise en legissant li lauso gravado, li membre de la famiho reialo se fan toujour sepeli aquí.

La vesito acabado, prene coungié de moun guide, un jouine bèn simpati, estudiant à Maseru.

Un pau plus tard, reprenèn la routo. Quitant lou Lesotho pèr lou poste frontiero de *Maseru bridge*. Aquí, i'a de camion e d'autò à boudre, es bèn mai treva que lou rode monte avian passa dous jour avans.

— *Sala hantle, Lesotho...!* (à se revèire) agradaible pichot cantoun d'Africo, perdu dins si mountagno.

Gerard phavorin



Verdons 14-18 traces

La revista "Verdons" editado pèr l'associa-
cioun "Pays et gens du Verdon" titro soun
numèrò d'abrièu "14-18 traces". Dins l'en-
castre di celebracioun dóu centenari nostro
quàuquas aspèt loucau gaire couneigu di
sequèlo d'aquéu counflit e d'uni counsequèn-
ci pèr la populacioun... Li traço e li souveni
que rèston après 100 an porton testimòni
aqui. "Grand-père? Mort pour la France!",
"Les fusillés pour l'exemple", "L'honneur
bafoué des Provençaux", "Villages défunts",
"Je reviens du front 1914-2014", autant
d'article qu'acompagnon lou courage e la
mort de tant d'ome...

Mai es un dialogue epistolari improbable
entre Andriéu Douzant e lou sourdat Louis
André que nous percoto lou mai. L'autour
de l'article a descubert pèr un bel asard li
casernet de cativeta d'un presounié d'aque-
lo guerro, tant soulamen escri rèn qu'en
prouvençau. Partènt d'aquí s'adrèisso à-n-
éu, tambèn en lengo nostro, pèr prene si
responso dins si casernet. Lou sourdat Louis
André dis ço que pènso sènso bescoun-



tour: "Prouvènço, es tu ma maire, ai pas
ges d'autro patriò que tu; tu ti couneissi, ti
coumprèni, t'aimèri, e lou resto de Franço
m'es autant estrangié que lou païs ounte
sian". Es lou raconte de soun arrestacioun
dins la fourèst de l'Argouno nous laisso nè:
"Es lou 20 de jun, qu'après un boubardamen
de sieis ouro qu'avié afracha nouèste tran-
chado e que nous avié rendu coumo fouele
(aquéle qu'èron pas esta tua), leis aleman
avien trauca nouesto ligno sus tres o quatre
endré au còup e avien pres pèr darnié la
tranchado qu'occupien. Quàsi toutei lei cam-
barado èron tua o blessa, uno grandò partido
si repleguè en darnié e aquéle qu'avien
tengu enjusqu'au bout sigueron oublija de
si rendre. Diéu mi faguè la grandò gràci...
d'estre fa presounié."

Ainsi tout de-long, li questioun pausado emé
judice amenon de revelacioun estrambour-
danto en lengo nostro.

L'article es tambèn enlusi pèr de fotò di pajo
d'aquéli casernet.

Fau souveta qu'après aquélis escapouloun
dóu tèste, lou dialogue n'en vengue à-n-uno
publicacioun de tout lou manuscrit en lengo
nostro pèr Andriéu Douzant.

Pèr aro, fau legi la revista «Verdons» n° 43
dóu mes d'abrièu 2014.

Costo 13 eurò + 3, 5 euro de port.

Coumando e reglamen:

Verdons-abonnement

1486, route de La Motte, 83490 Le Muy

Tel: 04 94 19 08 04

site: verdons.com

En souscripcion

Après "Glandage Moskwa 41" e "Lo Pastre",
Han Schook vous prepauso un novèu rou-
man "entre la Bastia e lou perier vès Bretta".
Uno jouvènto catoulico, Berteto, e un drole
uganaud, d'un pichot vilage dóu Diés nous
menon dins la realita de la vido à la cam-
pagno dóu tèms de la proumièro mitan dóu
siècle vinten. Un libre emé imprevis, imour e
entimeta, vous permetra de (re)faire couneis-
sènço emé la cultura d'ò.
Libre bi-langue de 230 pajo, parucion fin de
jun 2014 - 18 eurò mandadis coumprés.
De coumanda e paga à : M. Han Schook -
26150 Ponet et Saint-Auban

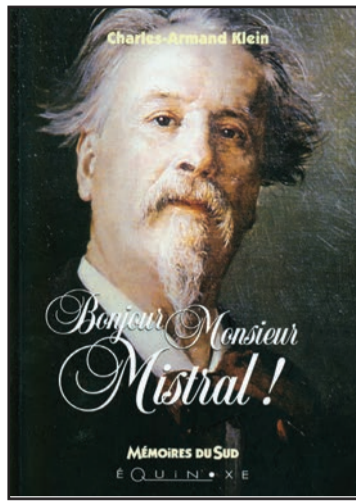
Nouvello biougrafio de Mistral

**Quant de libre soun esta
escri sus Frederi Mistral?**

Aquest an 2014, centenari de la
despartido dóu Mèstre, a four-
çamen baia l'idèio à mant uno
persouno d'escrèure quicon sus
Mistral.

E d'efèt, d'un biais o d'un autre
parèisson d'oubrage sus lou
Mèstre de Maiano.

Dirés belèu, encaro uno biou-
grafio de Mistral! E alor! N'i'a plus
ges en librarie, sènso ana trop
liuen, aquele escrìcho pèr Mèste
Glaude Mauron dato de vint an;
lou libre de Mèstre Casanova a



dès an, li troubas plus dins lou
coumèrci, aquèstis edicioun soun
abenado.

Alor osco pèr aquesto biou-
grafio nouvello. Li counèssaire
de Mistral ié troubaran de-segur
pas grand causo de novèu. Mai,
lis autre, aquéli que d'eici d'eila
entèndon parla de Mistral, belèu
pèr lou proumiè cop, au travès
di celebracioun dóu centenari,
aquéli de-segur se regalaran. Lou
libre conto belamen la vido dóu
mèstre e baio bèn quàuquas idèio
sus soun obro; emai siegue pas
toujour dins l'ordre crounoulougi,
tout i'es dedins de la neissèn-

ço à la despartido, de Mirèio is
Olivado. Alor, ma fisto, s'avès
ges de biougrafio de Frederi
Mistral, proufichas n'en, e se vòs-
tis ami vous demandon: "Quau-
es aquèu Mistral que se n'en
parlo tant?", poudrés rèn que
l'endica aquesto publicacioun.

"**Bonjour Monsieur Mistral**"
pèr Charles-Armand Klein. Ed.
Equinoxe
Oubrage de 160 pajo en 15 x 21
cm. enlusi de fotò. Pres : 22 eurò.
Se trobo eisa en librarie.

Jan-Marc C.

Dicho sus Mistral e soun obro

Au Sant-Esperit (bon noum
prouvençau de Pont-St-Esprit) i'a
uno radiò "liéuro" que ié dison
Radio-Ecclesia, estènt qu'èi la
radiò dóu diocèse de Nime.
Despièi mai de vint an li baile
d'aquesto radiò an souveta pour-
gi à sis ausidou d'emessioun sus
la cultura d'O. Ansin despièi mai
de vint an, cado semana, un pau
cade jour, i'a au mens uno emes-
sioun de cultura prouvençalo.

Pèr 2014, quand li baile de la
radiò se soun avisa qu'èro lou
centenari de la despartido de
Mistral, an vougu realisa sièis
emessioun sus Mistral, sa vido
e soun obro. Ansin d'uno l'au-
tro soun estado realizado sièis
emessioun d'aperaqui 30-35 min.

Se soun di pièi, aquèu moude,
que sarié grand daumage de
bouta, un cop lis emessioun difu-
sido, aquèstis enregistramen is
escoubiho...!

Alor lis an grava sus tres disques,
dos à cha dos.

Dins aquéli disques troubarés:
Vol. I: *Mistral sa vie son œuvre*
- *Mirèio naissance d'un chef-
d'œuvre renaissance d'une
langue*. Vol. II: *Le poème du
Rhône - le Trésor du Félibrige*.
Vol III: *La renommée mondiale
de Mistral - Histoire du Prix
Nobel de Mistral*.

Vaqui dounc un bon biais de
prene counèssènço d'un biais
diferènt de la vido e de l'obro de
Frederi Mistral.

Es Eleno Sauvignon qu'a realisa
lis emessioun en fasènt d'entrèvo
de J-M. Courbet.

Vous souvetan quàuqui bon mou-
men d'escouto.

"Frédéric Mistral - un homme,
une œuvre"

Tres CD de 79 min. chascun

Pres : 8 eurò lou disque -

20 eurò lou paquetoun di tres
disques - mandadis coumprés.

De Paga e coumanda à :

Radio-Ecclesia -

299 Av. De Gaulle -

30130 Pont-St-Esprit -

Tel: 04 66 39 35 99

www.ecclesiaplus.com

J-M. C.



Aprene lou prouvençau roudanen

Coumença d'aprene lou prouvençau...

I'a proun de gènt... qu'an gaire de poussibleta
de segui de cous de prouvençau devers uno
associaecioun, rèston trop liuen, o lis ouràri di
cours soun mal asata is ouràri de soun mestié,
de sis ócupacioun.

Pamens i'a proun de gènt que souvèton
d'aprene lou prouvençau, de s'incia un pau
à nosto lengo. Se counèssès de gènt ansin,
prepausas ié de croumpa lou disque que lou
Felibrige vèn d'edita.

Lé dison: "Initiation au provençal". Uno prou-
mièro edicioun èro sourtido i'a quatre an
d'acò aperaqui. Aquest an, li dous coumpaire,
Segne Banet e Courbet, qu'an realisa aquèu
CD, se soun di de n'en publica uno tresenco
versioun courregido e subre-tout aumenta-
do. Aumentado de fotò comentado d'aucèu,
d'insèite, d'esplicacioun sus lis armarié de
Prouvènço...

Parieramen coume dins la proumièro ver-

sioun, dins aquesto tresenco edicioun poudrés
legi li tèste e en meme tèms lis escouta, ausi



de leituro tout en li legissènt, faire de ditado,
d'eisercice, que poudrés entendre perèu.

Ansin lis escoulan debutant poudran aprene
e coumprene la proununciacioun de nosto
bello lengo musicalo e armounicouso...!

De mai, em'un pau de materiau: vidèo-prou-
jeitour, pichot emplificatour e n'aut-parlaire,
poudrés vous servi d'aquéu cous sus CD pèr
anima lou cous de prouvençau que baias dins
vosto vilo o vilage.

"**Initiation au provençal - Rhodanien
moderne - Version N° 3**" 24 leçons avec
exercices et corrigés - Dictées - Lectures
- Petit inventaire de plantes, oiseaux, et
insectes, en provençal et en français.

Pres : 12 eurò mandadis coumprés. De paga
e coumanda à Felibrige

8 bis Av. J. Ferry

13100 Aix en Provence

04 42 27 16 48

contact@felibrige.org

www.felibrige.org

J-M. C.

Escriéure encaro de letro

**Quaucun que saup... encaro
de... escriéure!**

Vous, legèire, quant de letro escri-
vès chasque an?

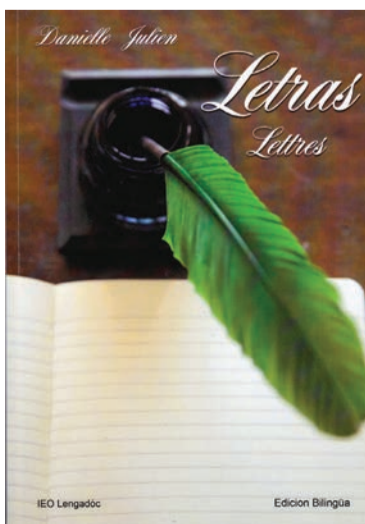
Quand dise letro, parle de letro
vertadièro, escrìcho à la man,
mandado pèr courrié poustau.

Eh, o la pajo èi virado, èi lou cas
de lou dire!

Lou telefone, l'i-pad, l'i-pod, li tele-
founet, li courrièl, tout acò a cam-
bia noste biais de coumunicar. E
encaro parlaran pas dis óutis pèr
escriéure: estilò à plumo o à biho,
porto-plumo... Pensas un pau i
100.000 letro o carto que Mistral
escriguè dins sa vido...!

Vaqui pamens que parèis un
libre ounte s'atrobon de letro, un
pau coume li letro de Madamo

de Seigné, o aquéli di "Liaisons
dangereuses"... estonnant, parai!



Uno autour(o) publico un libre
de courrespoundènci. Letro à sa
maire, à sis ami(go), à soun ome,
à soun amant, à soun fraire, à
soun drole, à sa femo...! à sa
sorre...

Avèn lèu coumprés que soun pas
de letro que soun estado vertadie-
ramen mandado, mai de letro ima-
ginari. L'autour(o) se laisso ana
à counta si tressimaci, si plesi, si
souspresso, si sentimen li mai bèu
e li mai escur e coumplica, si desi,
si decepcioun... sa vido!

E descubèn d'à cha pau que
nautre tambèn poudrian escriéure,
agué escri, aquéli letro.

L'eisercice èro pas eisa, sara
belèu pas coumprés de tóuti,
estènt que "l'art epistolari" es en
trin de desparèisse. Belèu pèr acò

que nosto autour(o) prouvençalo a
escri aquèu libre, languimen sus
un tèms quasi despareigu? ancié
davans li tèms novèu ounte la
coumunicacioun èi devengudo di
mai courto e di mai despersouna-
lisado?

De tout biais es un libre óriginau,
un bèu libre de pas manca.

"**Letras - lettres**" pèr Danielle
Julien. Ed. IEO Lengadòc
Un libre de 230 p. en 14 x 21 cm.

20 eurò mandadis coumprés

De paga e coumanda à l'editour:

15 Av. mas - BP 60011 -

34501 Beziers

- 04 67 31 18 91 -

ieolengadoc@ieo-oc.org

J-M. Courbet

Lou Cant Trege de Mirèio

Aquelo obro pouëtico, bèn-segur, s'adrèisso en aquéli qu'an legi li douge cant de "Mirèio", lou cap d'obro de Frederi Mistral. Louis Scotto nous n'en pourgis vueti "Lou cant trege".

Sian aqui dins lou pastis (*pastiche* en francés), uno obro literari ounte l'autour a imita lou biais e l'estile d'uno obro ouriginalo, e a capita de soun bèu cop de plumo à prene la finalo dou pouèmo à contre-pèd. Pamens sian pas dins la parodio, Louis Scotto intro pas dins lou burlesc, rèsto dins l'imitacioun de Frederi Mistral que pren pèr moudele remirable. Aviso tambèn lou legèire dins un avertimen en debuto dou libre :

"Sarié nèsci de pensa que quaucun aguèsse la vanita de vouguè courregi lou Mèstre qu'a escriu lou cap d'obro recouneigu tre sa publicacioun coume aquéu de "l'Oumèro de Prouvènço".

Louis Scotto lou dis, aurié ama que *Mirèio* mouriguèsse pas e pèr acò nous pourgis "aquéu Cant Trege, noun coume uno seguida de *Mirèio* mai coume un eisercice d'escrituro que permet de prepausa uno outro astrado pèr *Mirèio*".

De-bon la gènto fiho de Prouvènço es aqui reviscolado.

*O moun Vincèn iéu tambèn t'ame.
Ai pas li mot mai lou prouclame
A la Camargo, à la Prouvènço, au mounde entié!
Em' acò apound: "De que van dire
Li gènt? - léu te pode predire
Que chausiren soulet la vido e lou mestié.*

Felipe Blanchet dins la prefaci taris pas d'eloge: "Loueis Scotto... s'es aplempougna lou gàubi de Frederi Mistral... a sachu leva soun pan au mole de Mistral". "Dins lou Cant Trege, l'amour es mai fouart que la mouart. Lou bouon de l'uman li passa soun marridugi." "Viéure lou pantai d'un mounde meiour pulèu que la pas de la mouart. Es acò l'autre pous-sible que Scotto nous prepauso."

*L'ome en capoucho à soun passage,
Sènso mai moustra soun visage,
Brandusso soun bastoun de bos escrinçela
Ounte es engravado uno velo
Poujant di sèt rai d'uno estello.
Es is amant sus Farantello
Lou bouto d'oumbro fai: "De raive emplissés-la!"*

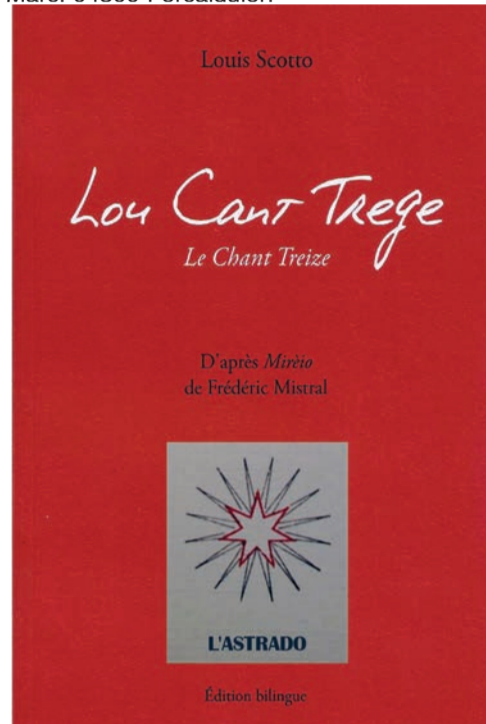
De-bon, l'imitacioun empacho pas l'ouriginalita, Louis Scotto adus aqui un bèl òmage de pouèto au Mèstre de Maiano en aquel an de counmemouresoun.

B. G.

- "Lou Cant Trege - *Le Chant Treize*" de Louis Scotto d'après *Mirèio* de Frederi Mistral.

Un libre bilengue de 90 pajo au fourmat 15x21. Edicioun L'Astrado. Costo 13 eurò.

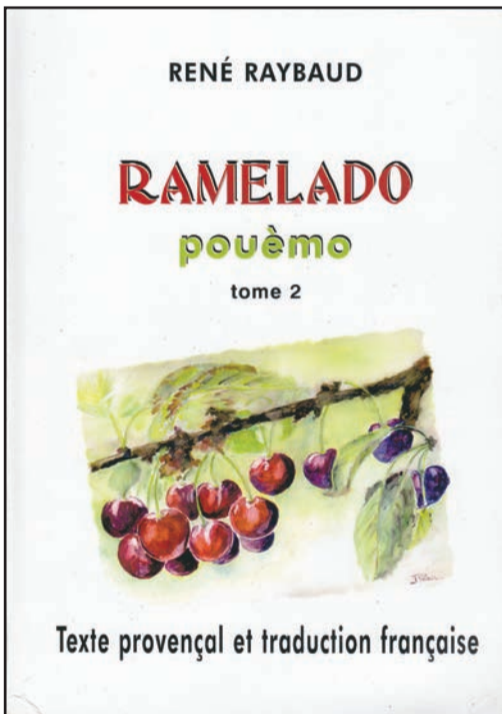
De coumanda à Louis Scotto, chemin de St Marc. 04300 Forcalquier.



Lou tome 2 de "Ramelado"

Pouèmo en aboude

Fai quàuqui tèms d'acò que lou bèu pouèto



de Sihoun-Font-d'Argèns nous pourgissié touto uno ribambello de pouèmo poulidamen engaubia. Pouèmo de touto meno en particulié sus la floro nostro.

Aquéu libre poutavo sus sa cuberto "tome 1" ço que leissavo espera ... lou tome 2 que vèn de parèisse.

Un bèu libre de pouèsio ounte l'autour a bouta tout ço que lou pretoco e l'encanto. Avèn la souspresso e lou plesi em'aquel oubrage de trouba uno nouvello garbo de pouèmo, tant agradiéu coume li dóu proumié voulume.

Li pouèmo nous parlon un pau de tout: pouèmo à tramo istourico, pouèmo sus la terro e li pacan, sus Nouvè e quàuqui persounage, sus li vegetau tant aubre coume flour.

A legi touto aquelo courdelado s'avisan que lou pouèto èi forço souvènt meraviha pèr soun enviro, pèr la naturo, bado li flour, lis aubre, la terro e si fru, soun païs, despièi li nais di font fin qu'is astre.

Remarcarés tambèn, perqué anas lou croumpa aquéu libre, parai? Remarcarés que l'autour manejo la versificacioun

sènso peno, sounet o balado, vers de vuech o dès pèd, aleissandrin, pouèmo long o courtet, rèn l'entrepacho, escriéu de pouèsio coume d'autre pinton o fan de musico, emé gàubi e, sèmblo... faciletta.

Lou libre èi bi-lengue, revira o pulèu asata pèr lou Mèstre d'obro Gile Désécot.

De remarca encaro que i'a proun de dessin, de garlando, de cuou de lampo qu'adournon li tèste, li devèn à Dono Andro, Gensollen, Désécot, i segne Myskowski, e Preire; un biais coume un autre pèr lou pouèto d'associa sis ami à soun obro.

"Ramelado - Tome 2" pèr lou Majourau Reinié Raybaud. Ed. Cogobur

Un libre bi-lengue de 270 p. en 14 x 20 cm. 18 eurò mandadis coumprés.

De paga e coumanda à:

René Raybaud

- Le Grand Jas

- Rue du Château -

83470 Seillons source d'Argens

Tel : 04 94 72 14 38

J-M. Courbet

Lei Gabian canton "Mirèio"

D'abord counvèn de saupre que i'a de gabian en ribo de Durènço, sèmblo curious, èi pamens vrai, de gabian asata i ribiero e i flume que li trèvon de cop que i'a forço liuen de la mar.

Adonc rèn d'estouant que de mounde de Fourcauquié, Manosco vo Sisteroun agon pres coume noum pèr soun group de musicaire: *li Gabian*.

Aquéli gabian an vougu celebra dignamen e belamen lou centenc anniversari de Mistral.

Mistral se pòu gaire dessepara de *Mirèio*, l'obro majo qu'a prouvouca sa renoumado proumièro. An enregistra un disque bèn adouba: an bouta dins lou CD 17 tros de *Mirèio* e lis an entrecoupa de 17 tros de musico.

Retrouban asin uno bello chausido de tèste, recita emé fe e bon gàubi, que nous

fan repassa touto l'obro desempièi lou Mas di Falabrego fin qu'à la glèiso di Santo.

Li tros de musico soun varia, ié trouban de musico anciano di siècle 17en coume dóu 19en emai un tros de Verdi; ié trouban pièi de coumpausicioun countempourano



de Bourrely, Guis, Maréchal, Rey, Blanc o Chopin (*Mireille*, pas Frederi!).

L'ensèn nous meno dins uno bello escourregudo au travès de l'obro mistralenco enlusido de musico bèn asatado i tèste.

Li sèt (tè, 7!) membre di gabian nous pourgisson aqui uno bello obro que de-segur tastarés, pièi escoutarés sènso mouderacioun...!

"Mirèio sèmpre" pèr lei Gabian, tambourinaire dis Aup. Proudocioun li Gabian.

Disque de 34 moussèu d'uno durado toutalo de 51 min.

Pres: 17 eurò mandadis coumprés

Paga e coumanda à Lei Gabian -

Mireille Chopin

-la vieille Gaudine

-04300 Dauphin

- 04 42 61 31 81 -

gabantambourinaire@gmail.com

J-M. C.

Councours de pouèsio Emile Ripert

La Ciéutat

Reglamen

Art. 1: Souto l'empento de la *Société des Poètes français* e dóu *Felibrige*, la vilo de La Ciéutat, lis associacioun *Zygo* e *Les Amis d'Émile Ripert*, engimbron dous counours, l'un en francés e l'autre en lengo d'oc, dubert i jóuni pouèto enjusqu'à 18 an, is adulte pèr li plus de 18 an e à-n-un couleitiéu (escoulari, cèntrè, clube, associacioun) sus lou tèmo: "Vosto vilo e si païsage: ço que n'en fais si chale".

Art 2: La participacioun à-n-aquéli counours es à gratis.

Art 3: Pèr counourre, li candidat devon manda un pouèmo de pas mai de 30 vers, de formo reguliero vo de formo liéuro. Pèr li pouèmo escrich en lengo d'oc, tóuti li dialèite e tóuti li grafio soun acetado.

Art 4: Lou pouèmo sara presenta sus uno pajo A4, escriu soulamen d'un coustat. À l'en-tèsto de pajo saran endica li noum e pichot noum (o escais-noum), adrèisso vo adrèisso e-mail, óbligatoriemen un numerò de telefone, e l'age dóu candidat pèr li mens de 18 an.

Art 5: Li candidaturò déuran arriba au plus tard lou divèndre 31 d'òutobre 2014, siegue pèr courrié: - Concours de Poésie Émile Ripert - Service de la Culture - Hôtel de Ville - 13600 La Ciotat. Siegue pèr e-mail à: culture@mairie-laciotat.fr. Li candidat podon tambèn rampli lou formulari d'iscripcioun en ligno. Dins aqueste cas, lou pouèmo e lis entre-signe demanda saran pas manda en doursié joun mai apoundu dins lou formulari d'iscripcioun

Art 6: La jurado es coumpausado de persounalita literari pèr partido de la *Société des Poètes français* e dóu *Felibrige* e pèr partido dóu mitan culturau ciéutaden. Si decisioun saran sèns apèu.

Art 7: Li tres meiour pouèmo dins chascuno di cinq categorio següento: jouine de 6/9 an, jouine 10/12 an, jouine 13/15 an, jouine 16/18 an e adulte, saran recoumpensa pèr uno coupo, un prèmi e un diplomo. La remeso de prèmi se fara en sesiho publico à la fin dóu mes de novèmbre 2014. Tóuti li precisioun soun dispouniblo sur lou site Internet <http://www.emileripert-livreenligne.fr>. Lou paumarés sara baia pèr telefone la proumièro semana de novèmbre.

Art 8: Li laureat autourison la Coumuno à reproduire à gratis si pouèmo dins uno antoulougio que realisara e n'en mandara un eisemplari. Aceton que soun pouèmo siegue legi en publi dóu tèms de la manifestacioun.

Art 9: La presènci di laureat à la ceremounié de remeso di prèmi es souvetado. Poudran se faire representa. En cas d'absènci, soulet lou diplomo ié sara manda.

Art 10: La participacioun au concours demandò l'acetacioun dóu reglamen.

La drolleta de la luna

d'A. Yzac

Enfant de la luno, vaquí uno pognado de paraulo doucinello pèr dire la malautié de la pichoto Liso, lou *Xeroderma Pigmentosum*, un affaire que toubè sus la neneto acò fai cinq an. La drouleto, que soun mounde demoron pèr mitan di vigno, ras la mar, es tengudo de crèisse dedins, barrado dins l'oustau, e d'ana deforo mai la nue. Acò 's la Louïso, sa meirino vièio, que la viho piado à piado. Acò 's d'elo que ié vèn l'idèio de n'en mena la pichoto amoundaut, au cap dóu mounde, encò dóu pople same, ounte l'oumbro demoro de-longo di mesado.

Aquí aura la Louïso sarrado darríe lou carrèu de l'oustau di Juhan e la Liso à jouga deforo. Tant coume reivavo de veïre la nèu, la drouleto s'en douno tant coume pòu. Nevejo, la nue tèn lou mounde. La Louïso, d'elo, aquí que sousco, li souveni ié tournon e acò 's pas res.

Un libre de 88 p. 15 x 21 cm - 12 eurò.

Edicions Letras d'oc
5 rue Pons Capdenier, 31500 Toulouse
letras.doc@wanadoo.fr

Li mot à boudre dins nosto lengo

Li prounoum indefini

Seguido dóu mes passa.

Meme, memo, même, mêmes.

Aquéu prounoum es toujours un representant que repren un noum o un prounoum e adus pèr lou sèns uno meno de raport d'identita.

S'emploge lou mai souvènt em' un article. Quàsi toujours invariable en nombre es l'article que ié baio la marco dóu plurau.

L'oupinioun dóu Nord envers lis ome dóu Miejour, à nòu cènts an d'espaci, es à pau près toujours la memo.

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

Lis oustau se cavaucavon lis un sus lis autre. Se countavo pèr-fes quatre vo cinq proupièrari pèr lou meme.

“En dounant pouncho!” de Jousè Bernard

Au rebous de la plus-part dis abihage naciounau, que n'an jamai subi li chanjamen de modo e qu'à travès li siècle soun demoura li meme, aquéu di fihò d'Arle es sujet à la modo...

“Nouvello Proso d'Armana” de Frederi Mistral

acò revèn au meme, cela revient au même. (TdF).

Es de nouta un biais bèn prouvençau de dire la memo causo emé “lou meme”.

acò 's pas lou meme, ce n'est pas la même chose. (TdF).

on, l'on, on, l'on.

Aquéu prounoum invariable es toujours lou cas sujet dóu mot **ome** que represènto. Es pèr acò que l'usage s'es counserva, dins la lengo escricho, de ié garda soun artice indefini - **P' : l'on**. S'emploge que pèr designa de persouno.

En viage l'on pòu pas saupre ço que pòu arriba...

“Proso d'Armana” de Frederi Mistral

Mai degun se n'estouno, quand l'on saup lou grand amour qu'avès pèr noste brave pople e pèr sa vièio lengo.

“La Creacioun dóu Mounde” de Savié de Fourviero

On vesié dins sis iue tout lou sang de si veno!...

“Quau vòu prene dos lèbre” de Louis Roumieux

“on” francès, rendu d'un autre biais en prouvençau.

Es de bon saupre tambèn que lou prouvençau counèis d'àutri biais de rèndre aquéu “on”.

Emploge de preferènci un verbe prounouminau (qu'es pamens pas reflechi) counjuga emé “se” à la tresenco persouno.

se dis, on dit.

De tout tèms, - se devino proun, - li dos counfrarié soun estado jalouso l'uno de l'autro, e blanc e gris de-longo s'escalustron.

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

*Li paradou s'entendon que tabasson
Pèr apresta li drap dins li fabrico.*

“Lou Pouèmo dóu Rose” de Frederi Mistral

Proun souvènt encaro s'emploge dins lou meme cas, simplamen la tresenco persouno dóu plurau di verbe.

dison, on dit.

se nous vesien, si l'on nous voyait.

Siéu dins mi setanto-sièis an, me dison que me porte bèn e me demandon coume podè m'adouba pèr me tant bèn counserva.

“Lou Saquet dóu Gnarro” de Batisto Bonnet

Noun, sarié pas coumplèto la glòri de Mistral, se nous n'en tenian rèn qu'à ço qu'avès tant bèn di e tant bèn escri, bràvi felibre...

“La bounta de Mistral” de l'abat J. Imbert

Mai coumunamen tambèn s'espremis lou sèns de “on” francès, rèn que pèr l'emplé :

— de la proumièro persouno dóu plurau d'un verbe.

Uno ouro après erian à la cabano.

“Li Papalino” de Fèlis Gras

Marcho, marchò, que nous-autre, quand erian à la guerro, au sèti de Figuiero, n'avèn passa, moun fiéu, de plus marrit qu'acò.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

— de la segoundo persouno dóu singulié vo dóu plurau d'un verbe.

Diriés pas qu'es un clar oute trempo l'Aupihò...

“La Bresco” d'A.-B. Crousillat

Aurias di de grand canoun d'ourgueno que li proumié rai dóu jour fasien ana dins un desbrande d'armounio fouligau.

“Vido d'Enfant” de Batisto Bonnet

Faguère peta lou bè coume es la lèi quand sias au dangiè...

“La Sòuvagino” de Jousè d'Arbaud



ges, gens, nul, aucun, point, personne, pas.

“Ges, gens” es lou derivat d'un sustantiéu, “genus” en latin, que significavo “gènre, raço, causo”. Aquéu prounoum indefini a fini pèr prene un sèns negatiéu e s'endeveni uno varianto espressivo de “res” e “degun” quouro s'aplico en de persouno, e de “rèn” quouro es en raport emé de causo.

L'aberracioun que, dins l'ensignamen, vòu ges teni de comte d'aquel elemen de joio...

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

Car lou Segne Diéu avié pancaro fa plòure sus terro, e d'ome n'i'avié gens pèr fatura la terro.

“La Genèsi” de Frederi Mistral

Pèr apiela que mai sus lou sèns, se plaço proun souvènt la negacioun “pas” en davans d'aquéu prounoum.

D'aprèst tant melicous n'as pas ges vist...

“La Santo-Baumo” de Jousè Fallen

De nèblo, pas ges, nimai. Tout au contro, un soulèu feroun en dardaiant sus la costo, m'esbarlugavo...

“L'Antifo” de Jousè d'Arbaud

un, uno, un, une.

Aquéu prounoum indefini evoco uno persouno vo uno causo sènso rensigna sus soun identita.

Sautejon sus l'aigo e boulegon si pauto coume un que tiro lou lignòu.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

L'autre an, me n'arribè uno que tubè, - me disié l'autre vèspre Baudèli Rousselet, que vènd de vin dins la carriero de Roumpe-quiéu, - uno que tubè, moun bèu Cascareleto!

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

ùni, d'ùni, lis uns, quelques-uns, certains, d'aucuns.

Aquéu es lou plurau de *un, uno*, pren lou mai souvènt l'article

partitiéu “d”, pèr designa un nombre de mounde vo de causo aproussimatiéu. Emai siegue un plurau, **d'ùni** pren pas jamai d's éufounico coume l'ajeitiéu davans un mot que coumènço pèr uno voucalo.

En d'ùni, acò fai peno, cela fait peine à quelques-uns. (TdF)

D'ùni i'avien counta que souvènti-fes de pastre avien sauva de si fedo en jougant dóu fifre.

“Vido d'Enfant” de Batisto Bonnet

Noun m'arrèste i miseràbli prejít de separatisme que d'ùni assajèron de mascara l'auto estello mistralenco...

“Brèu de Memòri” de Carle Maurras

N.B.: L'espressioun franceso “les uns... les autres” es lou mai souvènt traduco pèr “d'ùni... d'autre”, quàuqui cop pèr la repetioun dóu prounoum: “d'ùni... d'ùni”

D'ùni trèvon la mar, d'autre trèvon li roco; e la santo naturo en tóuti i'a douna lou biais e lou lengage que ié counvèn pèr s'enanti.

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

Mentre que res desfasié ma proutèsto.

D'ùni m'an ajuda, d'ùni trahi.

“Non nobis” de Sully-André Peyre

Un... l'autre; uno... l'autro; l'un... l'autre, lis un... lis autre; lis un... lis àutri, l'un... l'autre, les uns... les autres

Aquéli prounoum indefini servon à metre en ópousicioun de persouno vo de causo.

Soun aplanta davant l'autar, un d'un coustat, l'autre de l'autre.

“Darriero proso d'Armana” de Frederi Mistral

Prenquè dos femo, uno que ié disien Ada, l'autro Sella.

“La Genèsi” de Frederi Mistral

Lou sabès, a dos forço majouralo: l'uno que li bandis à travès de l'espaci coume la pèro d'uno froundo, l'autro que li retèn e lis entiro vers soun cèntrè.

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

Acò 's de patufello que tout lou jour bacellon, sus que? sus lis un, lis autre.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Lis un afastiga dóu treboulèri di partit, lis autre embarluga pèr lou rebat dóu proumier Empèri.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

*Que tant de fes a rout sa lanço
Pèr defèndre lis un e lis autre ajuda!*

“Lis Óulivado” de Frederi Mistral

Lou plurau d'aquéli terme en alternanço laisso la plaço à d'esitacioun toucant lou segound terme “lis autre” vo “lis àutri”. Nounoustant que dins lou lengage parla, en aquéu cas, se dis pulèu “lis autre”, e que la marco dóu plurau en grafio mistralenco se trobo en majo part dins li mot plaça davans un noum au plurau, leissant ansin lou prounoum “autre” invariable, acò empaço pas mant un escrivan de privilegia l'ourtoogràfi “lis àutri”.

Lis ùni avien trop d'en-avans, lis àutri trop de pereso.

“Brinde” de Théodore Aubanel

En touto causo dóumaci, vai jamai mau pèr lis un que noun ane bèn per lis àutri.

“Li figo-flour” de l'Abat E. Imbert

Siéu pas un ome coume lis àutri? Pèr que?... Coume vai que lis ùni sabon tout e lis àutri rèn?...

“Vido d'enfant” de Batisto Bonnet

S'aubourè, lis àutri restèron asseta.

“Jouglar Felibre” de Valèri Bernard

Frederi Mistral emploge aqui “lis àutri” que precedis pas un noum plurau mai uno perifrasso au plurau que pren valour dóu noum...

*Lis un gafant o fasènt de soupeto,
Au bataioun lis àutri que s'aquèron.*

“Lou Pouèmo dóu Rose” de Frederi Mistral

Seguido lou mes que vèn

Puplado d'estello

de Pèire Pessemesse

Seguido dóu cop passa

Fasié aro tres mes qu'aloujavo e nourrissié lou desertour, que n'en vesié gis d'autre arriba e subre-tout que lou Charly semblavo pau inclina à parti pèr lou maquis. E toujours que mai li pagavo de cigareto douço e d'antidepressour.

Deja à Sant-Roumié, Jean Deschamps preparavo soun segound espetacle *Calendau*, tira de l'epoupèio mistralenco, que Micoulau tourna au sièu pèr lei vacanço s'avisé enfin de la lèco, de l'oumouseissualita de Rouland e d'autrei menut detai e quand l'eroi de la lucho clandestino s'aduguè à soun oustau amé un autre desertour, oulandés, aqueste cop, plus gis de doute, la coupo vessavo :

— *Lou gouvèr dei Païs-Bas*, li avié fisa Rouland à l'auriho coumo se fuguèsse un grand secrèt, *meno uno guerro coulounialo fouesso duro, ailalin en Indounèsio e la vago de desercien coumenço à touca lou reiaume. E coumo dins un plat païs es dificile d'escoundre de maquisard, iéu me n'en càrgui. Fasèn alianço am' élei!*

Lou desertour oulandés mistounflute li semblavo tant tranquils coumo Charly èro nervious. Or, Micoulau que coumo tóutei lei proufessour d'aquesto epoco èro abouna au journau *Le Monde* e que tóuti lei jour, lou legissié de a jusqu'à izedo, sabié bèn que tóutei lei poussessien oulandeso d'Asio fasié dès an que lei Païs-Bas li avien baia l'independènci e, bèn mai, que l'Indounèsio nascudo de Java e de Sumatra èro vengudo uno pueissènci imperialisto que menavo de guerro coulounialo pèr asservi leis etnio inferiouro de la Nouvelle-Guinèio e de Bourneò.

Micoulau decidè dounc de roumpre amé lou deliri parafrenic e de se desfaire de sei desertour envaïssènt e faguè à Rouland tout un numerò de tiatre, que la gendarmarié èro au courrènt, que preparavon un assaut deman à l'aubo e que foulié au pulèu garça lou camp. La ruso de guerro aguè plen sucès e Micoulau se retroubè soulet amé seis ilusien perdudo. Rouland pèr quant à-n-éu persistavo dins lei siéuno e feniguè pèr s'imagina que courrié un dangié mourtau dins la maire-patriò e decidè de cerca refugi en Italo avans que lei fachò li aguèsson fa la pèu.

Pèr li ana, prenguè de camin de countrobandié, se roumpè uno cambo e quand lei carabinié arribèron pèr lou culi, lei reçaupèguè amé la cambo routo e un istourique: — *Salùdi lou païs de la liberta.*

Lei *carabinieri* siguèron insensible ei paraulo istourico, lou menèron en presoun monte li pedassèron la cambo e de la presoun à-n-un espitau siquiatri monte passè quàuqueis

annado óuscuro avans d'èstre libera en aparènci gari.

Lou mes de mai 1968 li serviguè d'un marchò-pèd incoumparable dins sa carriero de poulitico. L'avèn vist amé lei Katangués dins la baumo amé Farriòu que lei faguè fugi à cop de fusiéu, lou veguerian plus de quàuquei mes qu'avié rescountra un emulo souïsse de Micoulau que l'avié mena am' éu dins la counfederacien elevetico. Aquel ome fourtuna que s'enuiavo e que voulié refourma la soucieta, creiguè tout ço que Rouland li countavo e vouguè lis ajuda en metènt uno part de sei revengut à la dispausicien d'aquelo



santo causo revoulucionari qu'avié fa chi dins lou païs dei dre de l'ome.. Aqui, benedicien de Diéu, lou Rouland Barrot, journalisto fantaume, generalissime dei desertour, resistènt majourau, aguè trouba soun camin de Damas. Tout en un cop, un de sei proujèt utopici prenguè vido e la couóperativo *E zòu mai!* fuguè foundado en Auto Prouvènço amé de capitau substanciau que li permeteguèron de crèisse rapidamen e de se desevolupa, sènso crènto de faire quinquinello.

XIII

Lou caractèr tridimensiounau de la divinita es pas presènt dins lou boudisme, religien que se gardo de douna un sens à la vido e evito touto finalita, que sarié pulèu uno filousoufio de l'eisistènt. Remarcas que Bouddha ou pas Bouda, acò a rèn agu empacha, lei quàuquei trento milioun de mouart d'uno revoulucien culturalo chinesis en coumpeticien amé lou genoucide souvietico dei classo dirigènto e dei *koulak*. Dins lou couar de l'ome, lou mau *in natura rerum* eisisto en disparita amé lou bèn. Depènd d'uno gràci especialo roumantico pèr que se manifesto dins touto soun esplandour.... Cado creaturo vivènto pòu se descurbi estrumen maquiaveli de Satanas.

Siguè lou cas d'Anclino, uno fremeto que pagavo pas de mino, meigrinello, un pau touarto, que s'aprestavo à rintra coumo uno roco vulcanico dins la vido languissènto de la *Couquiheto*. Un eisèmple ourrouros d'uno educacien ineisistènto monte lei parènt de-longo óufrien un moude lamenable dins tóutei leis óucasien de la vido, rèn d'altruïsto dins aquelo amo perdudo. E belèu que d'amo n'èro despruvesido! En tout cas, ço que l'afetavo au proumié reng à-n-acò lei sicoulogue alemand li dison die *Gefühlstaubheit*, mot counforme au gèni filousoufi d'uno lengo souto-evaluado qu'ei pas d'Anglés embastardi pèr de racino latino e germanico, e aquéu councept dis bèn ce que vòu dire qu'Anclino èro despruvesido d'emoucian, que sa counsciènci èro ineisistènto, e qu'en counsequènci poudié destrurre leis èstre feble amé uno facilita demouniaco. Metèn pèr cas qu'aguèsse tuia quaucun e acò l'aurié poucu faire de sangfre, aurié pougu denega lou murtre amé uno sincerita esmouvènto. Un ome vo uno fremeto que dis uno grosso messorgo que n'en depènd sa countanacien au tribunau, aura de mau à mestreja seis emoucian e sei sentimen, mai pèr aquéu que n'es sènso, acò ei facile, risco pas tant qu'un autre e tout eiçò esplico qu'à-n-aquelo fremeto insignifianto mantengudo dins uno enfanço perpetuo li mancavo uno counèissènci soumàri de la diferènci entre ço que se pòu faire e ço que noun se fai. Ço qu'elo fasié pèr soun bounur, pèr soun caprici èro catalouga bèn suprème e tout ço que fasiènt leis autre, mau superlatiéu, subre-tout aquélei que s'óupausavon à-n-elo. Maridado à dès-veuch an amé un ome de quinge an soun einat, Anclino se troubè lèu embarrassado e lou resultat n'en fuguè un bèu poupoun, Valerian, parier à-n-un juguet que li fauguè just un parèu de mes pèr n'èstre degoustado...

Urousamen dóu paire que lou pichot nenet dins lou brès fuguè pèr éu uno descuberto inóublidablo, uno meravio que li trasfourmè la vido, se n'en troubè counverti e d'esperéu li serviguè de paire e de maire. L'aguèsse pas agu aquelo redempcien miraculoso d'uno paternita assumido, lou maridage aurié pas tant dura, tre la segoundo annado, li sarié vengudo la malamouart e se sarien separa. Mai cregnènci de perdre lou pichot, lou marit enduravo. Siguè finalamen Anclino la mouié que roumpè lei tarraieto e que partiguè, eisasperado pèr lei limito impausado à soun franc voolé, en aguènt siuen de preserva seis interès e se pòu dire que soun divòrci fuguè trioumfau.

De segui lou mes que vèn

Li femo dins la vilo

Ges d'ativita dóu païs fuguè paralisado dóu tèms de la guerro: li femo an coumbra li vuege. Se soun asatado à tóuti li travai: dins li service publi, li banco, lis entre-presso, lis amenistracioun. La fiho, la maire, la sorre ramplaço lou moubilisat. Soun datilò vo secretairis, coumtable, damo di Posto vo empledado dóu gas, roulon à biciéucletto... Soun vendeiris dins li boutigo, servicialo vo pedouno, mai lou mesclun di sèisse es un pau dangerous... Lis enseignarello gardon soun poste. Dins lis escolo, li pichot soun mescla. Aprenon l'anglés mai s'ensigno plus l'alemand.

Dins li trasvai soun receberello o menarello. Lou metrò parisen vèndon e pouncounon li biheto, netejon li veituro, mai gagnon mens que si coulègo masculin e li journado de repaus ié soun pas pagado.

Lis ome rèston pamens au camin de ferre. Aqui, en mai di gardo-barriero e di guichetiero, ié soun fisa la distribucioun, la verificacioun, lou pouncounage e lou netejage di vagon. Soun pourtairis de bagage dins li garo, livrarello, menarello de tassi, cousiniero, servènto, cantiniero dins lis escolo, dins lis espitau, ramounarello, fustiero... l'a tambèn de femo poumpié, que menon la poumpo à aigo pèr lucha contro li cremesoun.

Lou Coumitat dóu Travai feminin creò de restaurant reserva i femo pèr i'evita de resta dins li la carriero. L'associacioun di fougau-cantino (1917) creò de cantino pèr lis oubriero d'usino emé de salo de repaus e de sanitari. La soucieta di cousino municipalo de Lioun, vènd, sènso gasan, pas carivènd, de repas coumplèt e caud à empourta.

Li femo duerbon mai li boutigo abandonado pèr lis ome, qu'an d'emplegado.

La bourgeso travaio pas, mai a de serviciau. Es ócupado pèr sis óbligacioun caritablo. l'a li damo vesitarello qu'assiston i pansamen, fan lou courrié di blessat, pourgisson de prouvisioun, counvidon li valide à de goustaroun, trobon de cambo artificialo pèr lis amputat, ourganison de pichòti fèsto, de concert, de charradisso, s'ócupon de cantino que ravitaion li sourdat en bouioun, soupo, café, choucoulat, la caud, cigareto, moucadou. Li damo de la Crous roujo espelucan li liéume pèr la soupo...

Meme li moungeto se soun devouado, assoustado pèr sa grando courneto di grândis alo. Èron subre-tout estacado is espitau. Pèr ramplaça li medecin moubilisa, d'uni duerbon de dispensari e fan de counsultacioun à gratis o de cours de puericulturo.

En Prouvènço, Marsiho es un port de passage pèr li militari. Lis armado soun cantounado à l'est de la vilo: La Valentino, la Barasso, enjusquo dins lis alèio dóu Pargue Borély. Li proumenarello dóu dimenche ié menon de pastissarié vo de bevèndo.

La proustitucioun fai flòri: lou quartié dóu Grand Lupanar, dins lou quartié reserva dóu Panié, aculis de fiho estrangiero...

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Abounamen — Secretariat Edicioun — Redacioun Prouvènço d'aro
Tricìo Dupuy
 18 carriero de Beyrouth - Mazargo
 -13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D
 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
 Bernat.giely@wanadoo.fr

Noum d'oustau :
 Pichot noum :
 Adrèisso :

 Adrèisso internet :

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 éurò**
 — abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

Lou site de Prouvènço d'aro: [//www.prouvenco-aro.com](http://www.prouvenco-aro.com)

Prouvènço d'aro

Periodicitè : mensuelle.
 Juillet-Août 2014. N° 301
 Prix à l'unité : 2,10 €
 Abonnement pour l'année : 25 €
 Date de parution : 3/07/2014.
 Dépôt légal : 19 décembre 2011.
 Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :
 n° 0117 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.
 Editeur : Association "Prouvènço d'aro"
 Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.
 Représentant légal : Bernard Giély.
 Imprimeur : SA "La Provence"
 248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.
 Directeur administratif : Patricia Dupuy,
 18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.
 Dessinateurs : Gezou, Victor, J.-M. Rossi.
 Comité de rédaction :
 H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, J.-M. Courbet, S. Emond, P. Dupuy, L. Garnier, B. Giély, M. Giraud, S. Ginoux, G. Jean, R. Martin, L. Reynaud, J.-P. Gontard, J.-M. Rossi.

La Santo-Estello d'Aigo-Morto

Aquest an la Santo-Estello se debanavo dóu 6 au 10 de jun en Aigo-morto soutu la presidènci dóu Capoulié En Jaque Mouttet. Es aperaqui 600 Felibre que soun vengu.

Aqueste Coungrès s'es entamena tre divèndre 6 de jun emé l'inaguracioun de mostro, la proumièro: *De Mistral à Baroncelli*; uno autre èro counsacrado i *felibre primadié aigo-mourten*, li dos realisado pèr lou *Ciéucle de lengo d'o* dóu cantoun d'Aigo-morto e la *Nacioun gardiano*. De vèspre uno taulo redouno, animado pèr Frederi Soulié, se debanavo dins *L'Oustau*, lou sujet n'èro *Lou Païs d'Aigo-morto, soun istòri, si ressourso*, davans quicon coume 400 persouno. S'es parla de geoulougiò, d'idrolougiò, de la sau e di salino, d'ecoulougiò e d'enviounamen, de vignarés e de bouvino ... Èron presènt aqui Regis Vianet dóu pargue regiounau de Camargo, Frederi Siemens dóu BRGM, Dono Chevalier guido naturalisto e crounicaire dins li journau regiounau, Segne Colombaud dóu cèntrè dóu Scamandre, Segne Boudet counseïé i salin. Aquéu mounde an parla de soun viscu, de si proubèlmo, di tradicioun, emai de soun aveni.

Lou dissate de matin, se soun tengu l'acamp dóu Burèu generau dóu Felibrige, pièi l'acamp dóu Counsistòri, aqui s'es parla dóu bilans de l'annado escolado. S'es parla en particulié di celebracioun ourganisado pèr lou centenc anniversari de la despartido de Frederi Mistral, quicon coume 450, belèu 500 manifestacioun de touto meno, dins tout lou Miejour, à Paris, en Souïssò, en Catalougno, en Roumanio!: espousicioun, inaguracioun de lauso, concert, tiatre, edicioun, coulòqui ... lou bilans es espectralous! L'Estat a reçaupu lou Felibrige à la Prefeturo de Regioun de Marsiho, lou President dóu Counsèu regiounau de Prouvènço, Segne Miquèu Vauzelle èro presènt à Maiano lou 25 de mars, a pièi ourganisa un òmage à Marsiho lou 15 de mai pèr ounoura la memòri de Frederi Mistral. De mai lou Felibrige, emé tres de si majourau a participa à-n-un grand coulòqui naciounau di soucieta istorico pèr parla de Mistral e de la culturo d'o. Dous libre soun esta edita: *Ate dóu coulòqui Savié de Fourviero* e *li Primadié*. Uno moucioun toucant lou nouvèu descoupage di regioun de Franço es estado adótado, vai èstre mandado au President de la Republico, i ministre emai i parlamentari. De proujèt d'aveni soun esta discuti: Lou Felibrige countuniara de resta presènt is acamp dóu *Coungrès permanent de la lengo òcitanò*, seguira lis acamp de couordinacioun

inter-regiounau pèr la culturo e la lengo d'oc e sara atentiéu à la messo en plaço de l'*ouffice publi de la lengo òcitanò*.

Li Felibre anaran lou 24 d'avoust se recli au bos di felibre, proche Clarmount d'Eraut, en souveni di felibre mort à la guerro de 14-18 estènt que sara just e just l'anniversari di calounnio contre lou 15en cors d'armado. L'an que vèn un viage es previst dins la regioun de Dieuze en Loureno ounte li sòdard dóu miejour, dóu XVen cors, se batiguèron em' envanc e courage, emai siguèsson esta injustamen calounnia.

Lou Felibrige participara à l'Estivado de Roudés dóu 23 au 26 de juillet, d'autant mai que soun direitour a felicitat l'assouciacioun pèr la qualita e la bello tengudo de soun banc/tibanèu...!

Dous nouvèu Majourau soun esta elegi: Segne Alan Costantini, cabiscòu dóu *Flourège* d'Avignon e Segne Gui Chaptal, Capitani de la *Nacioun gardiano*.

De sòci nouvèu soun esta nouma: Maria Cretu de Bacau en Roumanio, Cyril Hershon d'Anglòterro, Shunsuke Nakata, jouine proufessour de l'universita de Toukio.

Uno deseno de Mèstre d'obro soun esta nouma emé pèr Prouvènço: Gerard Baudin (Marsiho), lou grand couleiciounaire di doucumen de Frederi Mistral, Mounico Goumarre (Lagardo-Pareòu), que fai un travai espetalous emé soun tiatre pèr li pichot emai Gile Desecot d'Antibo.

Lou dissate, dins lou meme tèms, li felibre que lou souvetavon poudien vesita segound sa chausido: la vilò d'Aigo-morto em'un guide qu'esplicavo en lengo nostro o un autre en francès; d'autre poudien assista à la proujeicioun d'un filme sus lou païs aigo-mourten.

L'après-dina es esta counsacra pèr coumença à-n-un coulòqui ounte soun esta vouca:

- *L'atualita de la decentralisacioun* pèr Segne Felipe Laurent, conse de Scèus.

- *La lengo d'o vuei au Japoun* pèr Segne Shusuke Nakata, proufessour de francès à l'universita de Toukio

- *La dóctrine mistralenco* pèr lou felibre Alan Costantini.

En fin d'après-dina s'inaguravo uno bello lauso marcant lou souveni de Santo-Estello de 1898 e d'aqueste an sus l'avengudo Frederi Mistral. La nue toumbado, se debanè soutu li bàrri de la cièuta un grand espectralous en souvenènço dóu marqués Folco de Baroncelli emé evolucioun de chivau, jo gardian e participacioun di biòu camargue davans pas luen de 1000 persouno.

Dimenche de matin, la messo en lengo nostro, fuguè councelebrado, dins uno glèiso clafido de mounde, pèr lou capelan d'Aigo-morto emai li



Jaque Mouttet
re-elegi Capoulié à l'unanimeta

Majourau-capelan Miquèu Desplanches e Jòrgi Passerat.

Lou passo-carriero di 6 group felibren d'art e tradicioun populari vengu di diferènti mantènènço dóu Felibrige se debanè dins li carriero d'Aigo-Morto pèr s'acaba au pèd de *La Pouchudo* ounte lou segne Conse e lou Capoulié prounoucièron si dicho, lou tout s'acabè em'un vin d'ounour.

Lou tantost se debanè la court d'amour presidado pèr la rèino Angelico, valènt-a-dire lou grand espectralous de danso tradiciounalo baia pèr li diferènt group vengu di sièis mantènènço dóu Felibrige, emé: *l'Amicala dels Rothiners* de Perigord, *l'Iraliot de Viuc* d'Auriha, *les pastourelles de Campan*, *la farandole bitteroise*, *l'Estella lemosina*, *li Farandoulaire sestian*.

En seguïdo, lou Majourau Jan-Francés Costes (de Paris) prounouciè lou laus de soun davan-ciè lou Majourau Jan Fay (d'Auvergno).

En vesprado davans uno salo clafido de mounde lou *Tiatre La Rampe* jouguè "Mistral tout ou rien"; lou public estrambourda iè faguè cachièro emé de long picamen de man.

Lou dilun 9 de jun, se tenguè lou Counsèu generau dóu Felibrige, valènt à dire soun acamp generau. Aqui se faguè lou bilans de

l'an escula e se parlè coume en Counsistòri di proujèt d'aveni. l'aguè la re-eleicioun à l'unanimeta dóu Capoulié En Jaque Mouttet que fuguè ouvaciouna, li felibre de dre piquèron di man loungamen, lou Capoulié forço esmougu d'aquesto recouneissènço e d'acquèstis encourajamen gramaciè li Felibre emé de paraulo calourouso, d'umelita e de fisànço dins li Felibre pèr l'ajuda à persegui soun pres-fa.

Devers uno ouro de tantost la Taulejado soulenno de la *Coupo* recampavo aperaqui à 350 persouno.

l'aguè peréu lou discours de la Coupo. Lou Capoulié ramentè la memòri di malurous sòdard toumba dóu tèms de la guerro e di escorno facho i coumbatènt miejourna; la memòri de Jansemin; en particulié diguè: *Óublidèn pas jamai que lou Felibrige es un moudele de counsideracioun, uno escolo d'educacioun que recato en soun sèn li clau de la sapiènci, de l'inteligènci, de la counsciènci d'un pople. Lou Felibrige, lou poudèn dire sènso trop de croi, es l'amo dóu pople dins ço qu'a de prefouns, d'autenti e de subre-bèu. N'en sian li gardian, n'en sian li messiounari, n'en sian li garant, n'en sian lis avivaire.*

Ramentè de-segur lou centenari de la despartido de Frederi Mistral; aubourè la Coupo à sa memòri, à-n-aquelo di sòdard de 14 e à la *douço rèino Angelico*.


En seguïdo la Rèino Angelico Marçais dins uno courto dicho, moustrè sa mestrio de nosto lengo, emé de paraulo enfioucado.

De vèspre li Felibre s'acampèron en grand nombre pèr escouta uno remirablo counferènci à dous voues baiado pèr Segne Enri Niggeler, sòci souïssò dóu Felibrige, e lou Mèstre en gai-sabé Jan-Bernat Plantevin, lou sujet èro li relacioun amistadoso entre Eugèni Burnand pintre e graveire souïssò, illustratour de Mirèio, e Frederi Mistral, tout acò enlusi de longo d'un moulloun de fotò proujeitado.

Enfin, l'endeman, lou dimars, li felibre anèron au Pont-dou-Gard, vesitèron l'ufanous mounumen pièi l'espaci museon e enfin iè manjèron un repas di mai requist. De retour en Aigo-morto la Santo-Estello se clavè à l'oustau de vilò, en presènci dóu proumiè-conse, sus de dicho de gramaci e un vin d'ounour.

Asin la Santo-Estello en Aigo-morto fuguè uno di bello, uno d'aquéli que comton e rèston de tèms e de tèms dins li souveni; uno d'aquéli ounte un cop de mai li Felibre an refourti sis esperanço e l'enavans di fort.

J.-M. Courbet



Amadiéu, fai-me lume!

Jan-Marc Rossi

Fineto e Celoun soun li felen d'Amadiéu. Volon parla prouvençau. Souvènti-fes "meton lou càrri davans li biòu" pèr aprendre... Urousamen Amadiéu es aqui.

Dins un o dous an, anarés en coulounio de vacanço, pèr l'estiéu.

E tu, restaras aqui?

O! Es pèr lis enfant.

E, pèr-de-que faire?

Jouga, vièure emé lis àutri pichot... Se faire d'ami e d'amigo.


Lis equipo an de noum coume **LI MARMOTO, LI LAPIN.**

!?! !?!

ANAN DOURMI DINS DE TUNO ?

EN ESTIÉU LA CASSO ES BARRADO ?


Pèr iéu, acò me fara de vacanço...



La bibliotèco virtuelo
Ciel d'OC
<http://www.cieloc.com>

Journau publica emé lou concours dóu Counsèu Regiounau


Regioun



Prouvènço

Aup Costo d'Azur

dóu Counsèu Generau



COUNSÈU GÈNERAU BOUCO-DÔU-ROSE